

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 1

1 Utorak, 20. avgust 2024.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi ulaze u sudnicu]

4 [Optuženi Krasniqi učestvuje u postupku putem  
5 video-konferencijske veze]

6 --- Po početku zasedanja u 9:00h

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim sudskog  
8 službenika da najavi predmet.

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro, časni sude. Ovo  
10 je predmet KSC-BC-2020-06, specijalizovani tužilac protiv  
11 Hashima Thačija, Kadrija Veselija, Rexhepa Selimija i Jakupa  
12 Krasniqija.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pre nego što  
14 nastavimo sa iskazom svedoka tužilaštva W04869, panel ima  
15 jedan usmeni nalog u vezi sa dokazom koji je juče prihvaćen. U

16 U pitanju je 1D00176, to je transkripcija video snimka  
17 koji je prihvaćen u dokaze. U zapisnik je rečeno da je ERN  
18 broj tog dokaznog predmeta DHT040763 do DHT040781. Međutim,  
19 ispravan ERN broj glasi DHT04076 do DHT04081-EN.

20 Ima li kakvih prigovora da sudski službenik tu ispravku  
21 unese u spis predmeta?

22 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Ne, hvala vam veliko.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Panel  
24 shodno tome nalaže sudskom službeniku da ispravi ERN broj  
25 dokaznog predmeta 1D00176. Taj ERN broj treba da glasi

1 DHT04076 do DHT04081-EN.

2 Ovim se završava usmeni nalog panela.

3 Panel je takođe obavešten da se Selimijeva odbrana želi  
4 da se izjasni u vezi sa dodatnim produženjem roka za odgovor  
5 na zahtev tužilaštva za prihvatanje dokaza u spis nezavisno od  
6 svedoka.

7 G. ROBERTS: [Prevod] Da, časni sude. Više je u pitanju  
8 razjašnjenje koje se tiče usmenog naloga koji je izdat  
9 neposredno uoči sudske pauze, a u vezi sa zahtevom za  
10 prihvatanje dohada [sic] u spis nezavisno od svedoka. U  
11 pitanju je podnesak F2468. U pitanju je nešto što mi nismo  
12 znali u vreme kada smo tražili produženje roka, složili smo se  
13 sa tužilaštvom, da produženje roka važi do 6. septembra, a u  
14 zapisniku stoji da ste vi odobrili produženje roka 23.  
15 avgusta.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da.

17 G. ROBERTS: [Prevod] Samo želimo da proverimo da li vam  
18 je to bila i namera, dakle da se rok produži do 23-ćeg, a da  
19 nije u pitanju *lapsus*.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ne, nije bio u  
21 pitanju *lapsus*.

22 G. ROBERTS: [Prevod] Razumem.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hoćete li se  
24 izboriti sa tim rokom?

25 G. ROBERTS: [Prevod] Pa, tražili smo da se još malo

1 produži rok, jer imamo i čitav niz drugih rokova za izjave po  
2 pravilu 154 i svi ti rokovi padaju na isti dan, u petak, pa  
3 bismo molili jedno produženje još za nedelju dana, možda do  
4 30. avgusta, to bi nam bilo od velike pomoći.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U tom slučaju,  
6 produžavamo rok, o tome je već bilo govora. Dakle, rok se  
7 produžava do petka, 30. avgusta.

8 G. ROBERTS: [Prevod] Veliko hvala, časni sude.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vama.

10 G. TULLY: [Prevod] Izvinjavam se, časni sude, samo da  
11 istaknem da je g. Roberts načinio manju omašku u redu 10 na  
12 stranici 2 zapisnika, rekao je:

13 "...samo želim da proverim da li je bila namera da rok  
14 bude 23. avgust, ili je u pitanju bio *lapsus*..."

15 Namera jeste da to bude 23. avgust.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Namera i jeste bila  
17 ta.

18 G. TULLY: [Prevod] A, ja sam mislio da je to rekao  
19 branilac Roberts. Izvinite, molim vas.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nema problema.

21 Sada ćemo nastaviti sa iskazom svedoka tužilaštva W4868.  
22 Napominjem da su svi optuženi prisutni u sudnici, osim g.  
23 Krasniqiija koji prati suđenje putem video-konferencijske veze.

24 Molim da se svedok uvede u sudnicu.

25 G. TULLY: [Prevod] Časni sude, izvinjavam se. Pred kraj

1 jučerašnjeg zasedanja istakao sam da sam skratio svoju procenu  
2 na 20 minuta, međutim, trebaće mi oko još 35 minuta, jer je u  
3 pitanju -- zbog jednog dokumenta koji je dodat tokom  
4 pripremnog razgovora.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala što ste nas  
6 obavestili.

7 [Svedok ulazi u sudnicu]

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, izvolite  
9 sedite.

10 Dobro jutro, g. Russel. Danas ćemo nastaviti sa vašim  
11 svedočenjem. Podsećam vas da treba da pokušate da na  
12 postavljena pitanja odgovarate kratko i jasno, a ako ne  
13 razumete neko pitanje, ne ustručavajte se da od advokata  
14 tražite da pitanje ponovi, ili recite da pitanje ne razumete,  
15 pa će ga oni preformulisati. Takođe, pamtite da treba da  
16 navedete na osnovu čega imate saznanja o činjenicama i  
17 okolnostima o kojima ste ispitivani.

18 Takođe vas podsećam da je svečana izjava da ćete govoriti  
19 istinu koji ste dali na početku iskaza i dalje na snazi.

20 Pamtite da treba da govorite u mikrofoni i da sačekate pet  
21 sekundi pre nego što odgovorite na pitanje, kao i da treba da  
22 govorite polako, kako bi prevodioci stigli sve da prevedu.

23 Ukoliko vam je potrebna pauza, stavite nam to do znanja,  
24 pa ćemo vam izaći u susret.

25 Što se tiče predstavnika vlasti koji je sa vama, majore

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 5

1 Kyle, a takođe se obraćam i gđi Hart i gđi Satpathy. Hvala vam  
2 što ste nam se jutros pridružili. Ukoliko je neophodno da  
3 razgovarate sa svedokom, ili da se obratite panelu, možete da  
4 dignete ruku uvis, pa će vam za to biti dato odobrenje. Pored  
5 toga, ukoliko smatrate da postoje neki delovi iskaza svedoka  
6 koje treba redigovati, ili ukoliko se pokrene neka konkretna  
7 tema za koju smatrate da o njoj treba raspraviti na  
8 poluzatvorenoj sednici, molim vas da na isti način o tome  
9 obavestite panel.

10 Sada će se nastaviti unakrsno ispitivanje [sic] --  
11 ispitivanje, koje vodi Selimijeva odbrana. G. Tully je već na  
12 nogama, molim vas da mu posvetite dužnu pažnju.

13 SVEDOK: STEVEN RUSSEL [Nastavak]

14 Unakrsno ispituje g. Tully:

15 P. Dobro jutro.

16 O. Dobro jutro.

17 P. Ja se zovem Eric Tully, i zastupam g. Selimija. Pre nego  
18 što počnemo, jedno administrativno pitanje. Govorimo istim  
19 jezikom, pa je za prevodioce teško da nas prate, ukoliko ne  
20 pravimo pauzu između pitanja i odgovora i ja ne poštujem to  
21 pravilo, kao i svi ostali.

22 O. Hvala vam. Ne bih želeo da me danas zbog toga prozivaju.

23 P. Dakle, počecu sa temom koja se tiče toga kakvi su bili  
24 policijski kapaciteti KFOR-a, koliko ste vi to razumeli, u  
25 leto 1999. I želim da se usredsredim na nešto što ste rekli

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 6

1 tokom pripremnog razgovora. Citiram odlomak iz stava 25,  
2 beleške sa pripremnog razgovora 2. Vi ste izjavili sledeće:

3 "Nadležni organi Sjedinjenih Američkih Država imali su  
4 vojnu policiju, zatim odeljenje za krivične istrage, odeljenje  
5 CID i komandant je imenovao posebne istražitelje, pravnike  
6 svih nivoa, takođe i posebne sudije i advokate."

7 Da li ja iz ovog pasusa shvatam da se vi sećate da su  
8 vođene krivične istrage, i da su postojali krivično sudski  
9 kapaciteti u okviru KFOR-a u vašoj zoni odgovornosti i da ste  
10 imali dovoljno osoblja?

11 O. Koliko se ja sećam, gospodine, mi smo bili obazrivi u  
12 vezi sa svim pitanjima za koje smo smatrali da iziskuju  
13 posebnu policijsku obuku. U tome je učestvovala vojna policija  
14 i zbog toga je prva četa vojne policije bila pridružena našoj  
15 snazi.

16 P. U redu. Na ovo pitanje ste već odgovorili, ali da  
17 rekapituliramo. Vi niste imali nikakvu civilnu policiju u  
18 Gnjilanu. Da li je to tačno?

19 O. To je tačno.

20 P. Očekivali ste da će KFOR ispunjavati nešto borbeniju  
21 ulogu na terenu i očekivali ste neku vrstu vojnog otpora, ali  
22 to se nije dogodilo?

23 O. Zapravo je sve bilo hibridno. To je bilo tačno u prvo  
24 vreme kada smo tek došli na teren. Očekivali smo da ćemo  
25 morati da u izvesnoj meri primenjujemo silu, ali onda je došlo

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 7

1 do političkog razvoja situacije i priroda stvari se promenila.  
2 Srpska vojska se složila da ode i onda je naša uloga bila  
3 donekle hibridna. Trebalo je da održavamo red i zakon, dok se  
4 ne uspostave prave institucije.

5 P. Razumem. I da se usredsredim na nešto o čemu ste govorili  
6 juče odgovarajući na pitanja moje koleginice, branioca  
7 Tavakoli. Vojska je naravno uvek spremna za svaku situaciju i  
8 KFOR je bio spreman za eventualno ponovo otvaranje sukoba,  
9 bilo između OVK i Srbije, između Srbije i OVK, međutim, do  
10 toga nije došlo. Po vašem mišljenju međutim, nije postojao  
11 stvarni rizik da će se tako nešto dogoditi. Da li je to tačno?

12 O. Mi smo u svakom slučaju situaciju pratili pomno.

13 P. Da.

14 O. Izvinite. Takođe smo bili zabrinuti kakvi će biti  
15 međusobni odnosi kada Rusi dođu na područje kamenice, kako će  
16 se oni uklopiti u NATO snage i kako ćemo zajedno sprovesti  
17 vojno-tehnički sporazum na tereni [sic]. Bili smo -- bili vrlo  
18 zabrinuti i u pogledu toga šta se događalo sa druge strana  
19 granice, neću sad ulaziti u pojedinosti, ali imali smo  
20 tehnička sredstva da pratimo šta se događa u zoni na oko pet  
21 milja, prikupljali smo obaveštajne podatke i nije delovalo kao  
22 da postoji dovoljno razloga da se misli da će doći do napada.  
23 P. U redu. Hvala. Dakle, da pređemo sada na vašu policijsku  
24 ulogu. Kao što ste rekli, tu ulogu je pre svega vršila vojna  
25 policija u odsustvu pravog partnera u UNMIK-u, koji u tom

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 8

1 periodu nispeo [sic] -- nije uspeo da regrutuje ljude. Koliko  
2 ja shvatam, postavljalo se jedno očigledno pitanje, odn. da je  
3 sve palo na pleća vojne policije KFOR-a pod komandom kapetana  
4 Michaela Matthews. On je sada pukovnik u penziji. Da li je to  
5 tačno?

6 O. Da. Mi smo se pre svega bavili -- da, on je pre svega  
7 [ispravka prevodioca] da, on je pre svega imao policijske  
8 dužnosti, vojna policija je uklopljena u borbenu sredinu, tako  
9 da su međusobni odnosi bili vrlo tesni.

10 P. Pukovnik Matthews, koji je tada bio komandant te čete  
11 vojne policije, je bio odgovoran za Gnjilane i u suštini, u  
12 svojim operacijama on je pratio borbenu snagu 126, pokrivao je  
13 njenu teritoriju, pa sve do ruskog sektora, koji se nalazio u  
14 Kamenici, ako se ne varam.

15 O. On je bio odgovoran za Kamenicu, Novo Brdo i Gnjilane u  
16 našoj zoni odgovornosti.

17 P. Govorili ste o tome koliko je bilo va -- koliko je bilo  
18 važno učešće vojne policije u svemu što se tiče policijskih  
19 poslova. Rekli ste da UNMIK nije bio prisutan i nije  
20 obezbeđivao ulogu civilne policije kao što je to bilo  
21 prvobitno predviđeno. Vojna policija je imala obuku što se  
22 tiče primene zakona, policijskih dužnosti i vojnih dužnosti,  
23 ali nije imala nikakvu obuku kada su u pitanju civilne  
24 policijske dužnosti. Da li se to podudara sa vašim sećanjem  
25 cele situacije?



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 9

1 O. Pa, morali -- morao bih da se obratim majk -- Mikeu  
2 Matthewsu da pitam kakvu je obuku imala vojna policija. Znam  
3 da je vojna policija bila osposobljena da dejstvuje u borbenom  
4 okruženju po potrebi. Imali su obuku da se služe pešadijskim  
5 naoružanjem i odgovarajuće veštine, ali kakvu su konkretnu  
6 obuku pratili pre ove misije, ostavio bih njemu da o tome  
7 govori.

8 P. U redu. Da li je pukovnik Matthews ikada sa vama podelio  
9 zabrinutost da vojna policija možda nije dovoljno spremna, ili  
10 da nije spremna za situaciju kakvu ste zatekli na terenu 1999=

11 O. Mislim da bi bilo tačno reći, da je celokupni KFOR imao  
12 tešku ulogu, jer mi smo morali da dođemo u jednu situaciju u  
13 kojoj je vladala mržnja stara 600 godina i pokušavali smo da  
14 otkrijemo ko je ko i ko je šta, tako da smo naravno svi želeli  
15 da imamo adekvatnije snage i adekvatnija kadrovska rešenja da  
16 -- veći broj ljudi.

17 P. Što se tiče ovog prvog pitanja koje ste pomenuli, želeo  
18 bih da pogledamo jednu izjavu koju je dao pukovnik Matthews.  
19 Molim da se na ekranu predoči dokument sa brojem 106826-TR-ET,  
20 prvi deo, strana 9. Hvala. Molim da sada pogledamo niži deo  
21 teksta. Hvala. Pukovnik Matthews ovde opisuje situaciju ovako  
22 kako ste je i vi maločas opisali. Kažete da su -- kaže da su  
23 pripadnici vojne policije bili izuzetno dobro obučeni i  
24 izuzetno dobro osposobljeni za ulogu koju je trebalo da  
25 obavljaju unutar vojske, ali kaže i sledeće. U periodu pre

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 10

1 dolaska na misiju, nismo imali dovoljno vremena da se  
2 konkretno obučimo za -- pripremimo za ovu konkretnu misiju.  
3 Nismo bili spremni da sve uslove kopiramo u jednom nastavnom  
4 okruženju. Da li je to nešto što je podelio sa vama u redovima  
5 KFOR-a, ili je to nešto što važi samo za pripadnike vojne  
6 policije?

7 O. Mislim da ću verovati pukovniku Matthewsu na reč. Mislim  
8 da svaki ratnik želi da bude spremniji pre nego što ode u  
9 okruženje, u kojem svoj život izlaže riziku.

10 P. Hvala. Takođe, pri MUP-u je bila jedinica CID, odn.  
11 jedinica za krivične istrage. On je opisuje na sledeći način.  
12 Ja nisam vojni stručnjak, ali naravno postoji razlika između  
13 obične vojne policije i jedinice za krivične istrage. Obično  
14 vojna policija vrši istrage o malim prekršajima koje izvrše  
15 vojnici, a jedinica za krivične istrage vodi istrage o  
16 krivičnim delima. Da li je to tačno?

17 O. Zapravo se to sve može mnogo šire opisati. Budući da su  
18 pripadnici jedinice za krivične istrage učestvovala u  
19 različitim borbenim sredinama, pokušavam da opišem šta je  
20 njihova dužnost. Oni su obrađivali naše žrtve, vodili su  
21 istrage o ubistvima, bavili su se forenzikom i obdukcijama i  
22 tim -- tom vrstom poslova. Dakle, njihov opseg rada je bio  
23 veoma širok.

24 P. Ali, kada je reč konkretno o ovoj misiji i istražnim  
25 funkcijama koje je obavljala ta jedinica, nije bilo predviđeno

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 11

1 da oni vode istrage širokih razmera, kakve su na kraju morali  
2 da obavljaju na Kosovu 1999?

3 O. Mi smo shvatali da je naša misija da sprovedemo u delo  
4 vojno-tehnički sporazum u rokovima koji su bili predviđeni, K-  
5 K-plus7, K30, K90, to su bili ciljevi koje je mi trebalo da  
6 ispunimo i imali smo kriterijume koje je trebalo da ispunimo u  
7 svakoj fazi sporazuma. Smatrali smo da smo bili obučeni,  
8 opremljeni koliko je to uopšte bilo moguće. Imali smo dobru  
9 obuku, dobru opremu, možda nekim pogledima smo imali osećaj da  
10 možda nismo sasvim na visini -- visini zadatka, ali u poređenju  
11 sa drugim jedinicama na svetu, mi smo najverovatnije bili  
12 najsposobniji i najobučeniji da obavimo posao koji nam je  
13 poveren.

14 P. To mi je jasno potpukovniče, ali ja vas ne kritikujem  
15 niti vaše jedinice, niti vaše sposobnosti, niti vaš nivo  
16 spremnosti, ali ponekad okolnosti umeju da budu jače od svakog  
17 od nas pojedinačno. Da li se slažete sa tim.

18 O. Pa, verovatno smo zbog so [sic] -- toga sada i ovde.

19 P. Dobro.

20 O. Tako da dā. Sla [sic] -- pretpostavljam da to jeste  
21 tačno.

22 G. TULLY: [Prevod] Molim da pređemo sada na sledeću  
23 stranicu do 15. reda. U stvari, izvinjavam se. Potrebna nam je  
24 stranica 11.

25 P. Želim da vam pročitam jedan odlomak koji je povezan sa

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 12

1 pitanjem koje vam postavljam:

2 "...da se sada vratimo na Kosovo. Ako ostavimo po strani  
3 policijske dužnosti unutar vojske, da li je bilo predviđeno da  
4 ćete vi morati da obavljate i istražne funkcije za krivična  
5 dela koje vrše ljudi koji su živeli na tom području, bilo  
6 protiv -- bilo nad pripadnicima američke vojske ili krivična  
7 dela koja su vršili jedni nad drugima. Da li je to bilo u  
8 sklopu zadataka za koje ste vi bili spremni?"

9 Odgovor:

10 "Pa, ne u onoj meri u kojoj je na kraju -- se ispostavilo  
11 da ćemo morati da to radimo."

12 Dakle, on kaže da su oni morali da obavljaju dužnosti  
13 šire od onoga što je bilo predviđeno za vojnu policiju i njenu  
14 istražnu jedinicu. Da li se vi s tim slažete ili to  
15 opovrgavate?

16 O. Pa, ja mislim kada kaže da su radili više nego što je  
17 bilo predviđeno, mislim da to nije zbog nedostatka kapaciteta  
18 ili sposobnosti, već zbog raspoloživih materijalno-tehničkih  
19 sredstava.

20 P. Da. Mene zapravo zanimaju kapaciteti u smislu zbog čo  
21 [sic] -- zbog čega su vojno-tehnička sredstva bila nedovoljna.  
22 Upravo na to i aludiram.

23 O. Pa, ja sam siguran da je on mislio tako kako je ovde i  
24 rekao. Mi smo imali približno devet četa u sklopu naše misije,  
25 odn. trebalo je da imamo devet četa, a imalo smo tri ili

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 13

1 četiri, držali smo situaciju pod kontrolom, tako da ne bi bilo  
2 iznenađujuće da su mnogi smatrali da nismo imali dovoljno  
3 ljudstva, za tu misiju, ali morali smo misiju da obavimo i  
4 radili smo najbolje sve najbolje što smo mogli.

5 P. Da li se slažete da je raspon vaše bisijske [sic] bio van -  
6 - mimo, bio izvan kapaciteta KFOR-a?

7 O. Ne. Ne bih se s tim složio. Srećom se situacija  
8 poprilično stabilizovala i zahvaljujući poslu koji smo napo  
9 [sic] -- obavili na poslu na terenu u početku postavili smo  
10 dobre temelje. U početku je situacija bila vrlo napeta i vrlo  
11 uznemiravajuća, ali smo bili na nivou zadatka, jer nismo imali  
12 izbora.

13 G. TULLY: [Prevod] Molim sada da pređemo na sledeću  
14 stranicu u toj istoj izjavi. Molim da pređemo na sledeću  
15 stranicu izjave. To je red 15.

16 P. I ovo su u stvari njegove reči. I završava tako što je  
17 rekao:

18 "Mi bi primili Kalinovik [kao što je prevedeno], onda bi  
19 stupili u vezu sa vojnom policijom iz moje jedinice, sa onima  
20 u Kalinoviku, oni bi zabeležili incident i reagovali koliko su  
21 najbolje mogli. Dakle, obim je bio iznad naših mogućnosti s  
22 vremena na vreme, ali smo se trudili koliko god smo mogli."

23 Dakle, da li se vi ne slažete sa tim što je pukovnik  
24 Matthews ovde rekao?

25 O. Pa, njegova četa je vrlo često zvala našu pešadiju da im

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 14

1 pomognemo da ojačamo njihove snage, oni su istraživali stvari  
2 koje mi nismo mogli da pokrijemo i on je bio jako dobar u  
3 tome, vrlo često bi priključivali deo njegove čete u naše --  
4 među naše ljudstvo, tako da barem imamo prisustvo vojne  
5 policije i na taj način smo mogli da pokrijemo više  
6 teritorije. Pomagali smo jedan -- jedni drugima.

7 P. Vi ste govorili o nedostatku osoblja. Dakle, ja ne želim  
8 ovde da vam postavim trik pitanja. Ovo su njegove reči, ali ja  
9 citiram sa stranice 29 te izjave. Dakle, nije bilo dovoljno  
10 vojne policije da se izvršavaju policijski zadaci  
11 odgovarajućeg standarda u Gnjilanu. Dakle, da li onda se  
12 slažete sa pukovnikom Matthewsom i njegovom procenom?

13 O. Pa, ja ne mogu da govorim u njegovo ime i ja verujem  
14 onome što je on rekao u svojoj izjavi. Međutim, mogu da kažem  
15 da kad je UNMIK mogao da ojača snage i na kraju kad su mogli  
16 sami da rade u okviru svoje misije, onda je policijski posao  
17 postao više civilna a ne vojna funkcija.

18 Međutim, u nedostatku civilne funkcije, mi smo kao borci  
19 pokušavali da uspostavimo neku vrstu stabilnosti, dok se  
20 insitucije ponovo ne uspostave.

21 P. Pa, mislim da smo to razumeli, ali naravno razgovarali  
22 smo o kapacitetima i ovde želim da skrenem pažnju na taj deo  
23 izjave koji glasi:

24 "Nismo imali dovoljne vojne policije za izvrše -- šavanje  
25 policijskih zadataka odgovarajućeg standarada u Gnjilanu."

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 15

1 Dakle, to je kasnije ispravljeno "kada je došao UNMIK."

2 G. HALLING: [Prevod] Prigovor. Ovo pitanje je već  
3 postavljeno i dat je odgovor.

4 G. TULLY: [Prevod] Pa, nije odgovorio na pitanje.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prigovor se odbija.

6 SVEDOK: [Prevod] Hvala, časni sude.

7 Pa, ja verujem onome što je Mike Matthews rekao na svom  
8 nivou. Na našem nivou smo mi bili odgovorni i njegova policija  
9 je odgovarala po veličini našoj borbenoj grupi u našem po --  
10 operativnom području i imali smo više od ljudstva vojne  
11 policije da pokrивamo mesta gde su izbijali incidenti, ili ono  
12 što se dešavalo. Imali smo mnogo više ljudstva u našoj  
13 borbenoj grupi, pešadijskoj, da bi izvršili našu misiju.

14 Dakle, ako mislite da je jedna jedinica vojne policije  
15 mogla da vrši sve ove zadatke, to je onda stvarno bilo teško,  
16 ali ako se ojača pešadijom, onda je to moglo sa odgovarajućim  
17 pritiskom u odgovarajuće vreme i da se sve postigne.

18 G. TULLY: [Prevod]

19 P. Dakle, tokom vaše pripreme govorili ste o advokatima i o  
20 specijalnom sudiji. To je paragraf 25 vaše pripreme. Da li se  
21 sećate toga?

22 O. Da. Svaka borbena pešadijska grupa je bila bazirana na  
23 američkim pešačkim bata -- pešadijskim bataljonima. Na nivou  
24 bataljona postojao je sudija i onda je takođe bio postavljen  
25 jedan na svakom sledećem nivou.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 16

1 P. Na nivou bataljona, ali ne na nižem nivou.

2 O. Pa, to nije uobičajeno u našim snagama.

3 P. U redu. Želim ponovo da pročitam nešto što je rekao  
4 pukovnik Matthews

5 G. TULLY: [Prevod] To je stranica 15.

6 P. On je rekao:

7 "...šta bi se dešavalo u tom trenutku, ko je bi -- bio  
8 zadužen za krivično gonjenje u toj situaciji."

9 On je odgovorio:

10 "Ne znam. Ja nisam učestvovao u tom delu zadatka, nisam  
11 nadzirao pritvorske jedinice, tako da ne znam kako je to  
12 funkcionisalo." On sad ovde govori o bazi Bondsteel. "Dakle,  
13 nismo imali lokalne advokate, ali bi dobijali mišljenje o tome  
14 da li su neki dokazi bili dovoljni za pritvor. On je govorio i  
15 o mandatu Ujedinjenih nacija. Koliko se sećam, u Bondsteelu je  
16 postojao aparat u okviru strukture Ujedinjenih nacija, koji se  
17 bavio vladavinom prava. Mi se u to nismo mešali."

18 PREVODILAC: [Prevod] Prevodioci su zamolili govornike da  
19 ne prekidaju jedan drugoga i da govore sporije.

20 SVEDOK: [Prevod]

21 O. Ja se slažem sa onim što je rekao Mike Matthews. Dakle,  
22 morali biste njega da pitate šta je on mislio pod terminom  
23 lokalni. Dakle, što se tiče lanca pritvora i kako smo mi  
24 procesuirali pritvorenike, dakle, to bi počelo od trenutka  
25 kada bismo mi nekoga pritvorili. Imali bismo jako male



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 17

1 privremene ćelije, ali one nisu bile predviđene ni za šta  
2 dugoročno. Dakle, odmah bi se pritvorenici prevozili odatle u  
3 Bondsteel.

4 I onda u okviru tog lanca smo imali lokalne advokate, ali  
5 o tome biste morali da pitate pukovnika Matthews.

6 P. U redu. Vi ste govorili juče o nekim statistikama i rekli  
7 ste da je 82% nasilja dolazilo sa albanske strane protiv Srba  
8 i rekli ste da su podaci potekli od vojne policije?

9 O. Da.

10 P. Što se tiče istraga do septembra.

11 G. TULLY: [Prevod] Dakle, ja vas molim da pogledate  
12 stranicu 28 ovog dokumenta, to je red 12.

13 P. Ovde se ponovo govori o tome da su se trudili koliko su  
14 najbolje mogli. Kaže:

15 "...mi nismo bili jedina jedinica koja se bavila  
16 održavanjem reda i mira i tim zadacima."

17 Dakle, i vi ste o tome govorili.

18 "Drugim rečima, tamo je bilo i drugih jedinica koje su  
19 bile deo 126. pešadijske, koji su takođe se bavili  
20 bezbednosnim zadacima i onda kaže oni su -- dešavalo se da im  
21 priđu ljudi na kontrolnim punktovima, da su opisivali krivična  
22 dela koja su im se dogodila, bilo je incidenata do kojih je  
23 dolazilo" itd.

24 Imajte u vidu da smo mi govorili 20 minuta o poteškoćama  
25 koje su svi imali, posebno što se tiče vojne policije, zbog

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 18

1 manjih kapaciteta. Koliko ste vi uvereni u to da su iz vojne  
2 policije mogli da prikupljaju takve zadatke, a tek koliko su  
3 bili u stanju da proveravaju tačnost tih podataka?

4 O. Pa, ja verujem u njihov lanac komandovanja. Pukovnik,  
5 mislim da je to bio potpukovnik Rick Swengross, on je bio  
6 komandant bataljona vojne policije.

7 Dakle, malo sam bio iznenađen tom brojkom. Mislim da je  
8 to bilo blizu K90. Mi smo pokušavali da napravimo procenu.  
9 Dakle, radilo se o datumu oko 20. septembra. Dakle, ne sećam  
10 se tačnog datuma, ali takođe je to bilo dosledno sa onim što  
11 smo mi viđali i na šta smo nailazili. Dakle, želim da vam  
12 kažem o kakvoj se vrsti krivičnih dela radi. To nije bilo  
13 pljačkanje, nije bila krađa kola.

14 G. HALLING: [Prevod] Svedoka treba pustiti da završi svoj  
15 odgovor.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da.

17 SVEDOK: [Prevod] Dakle, mi govorimo o krivičnim radnjama  
18 koje smo pratili, govorili smo o korišćenju oružja protiv  
19 drugih ljudskih bića i nanošenje štete njihovoj imovini.  
20 Dakle, to je nešto što je spadalo u ono o čemu govorim. Nisu  
21 to bile male stvari, to su bile velike stvari, kao što je bilo  
22 ubijanje ili uništavanje imovine. Dakle, to je bilo bitno.

23 G. TULLY: [Prevod]

24 P. Pa, dobro. Želim da pređem na nešto o čemu ste govorili  
25 sa tužilaštvom. Pokazali su vam neke -- neke dokumente. Da li

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 19

1 se sećate šta ste videli na karticama ministarstva za javni  
2 red i mir?

3 O. Pa, mi smo u skladu sa tehničkim sporazumom --

4 PREVODILAC: [Prevod] Prevodioci napominju da se govornici  
5 preklapaju. Dakle, nema kompletnih rečenica.

6 SVEDOK: [Prevod] Dakle, kao što sam rekao, naša uputstva  
7 su bile [kao što je prevedeno] da isprave koje nisu bile  
8 isprave združene komisije, ili iz međunarodne misije, ili nisu  
9 bile nešto zvanično od Ujedinjenih nacija, trebalo je takve  
10 vrste isprava da zaplenimo. Ako su imale bilo kakve veze sa  
11 OVK, bilo kog ministarstva ili neke druge civilne funkcije,  
12 naša uputstva su bila da takve kartice zaplenimo.

13 G. TULLY: [Prevod]

14 P. Dakle, vi niste onda kontaktiralo to ministarstvo radi  
15 provere ili niste vodili zapisnik o tome ko je dobijao te  
16 isprave, ili ste ih jednostavno zaplenili?

17 O. Pa, naša naređenja u skladu sa tehničkim sporazumom su  
18 bila da ih zaplenimo i to smo i uradili.

19 P. Znači, odgovor na moje pitanje je ne.

20 O. S naše perspektive mi smo dobili naređenje i nije bilo  
21 nikakvih legitimnih institucija koje su bile formirane tada po  
22 mandatu Ujedinjenih nacija. Dakle, radilo se nezakonitim  
23 ispravama koje bismo mi zaplenili. Postavljate vrlo složeno  
24 pitanje, a tražite od mene jednostavan odgovor.

25 P. Pa, da li jeste ili niste kontaktirali ministarstvo da bi

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 20

1 saznali da bi su oni izdavali te isprave?

2 O. O čemu govorite, o nekom ministarstvu OVK?

3 P. Govorim o ministarstvu za javni red i mir.

4 O. Ali, čije je to ministarstvo?

5 P. Evo, pogledaćemo te isprave.

6 G. TULLY: [Prevod] To je P01534.

7 P. Ali, da li se sećate ove isprave?

8 O. Da.

9 P. I odgovorili ste na pitanja. Dakle, da li vam je poznato,  
10 da li je KFOR kontaktirao ministarstvo ili vodio zapisnik o  
11 onima koji su izdavali ovakve isprave?

12 O. Pa, to nije bila isprava koju su izdale Ujedinjene  
13 nacije. Dakle, nije bilo legitimnog razloga da se tobožnje  
14 ministarstvo kontaktira. Tako je bilo naše mišljenje, zato što  
15 oni nisu bili legitimni u skladu sa mandatom.

16 P. U redu. Znači vas nije zanimalo da saznate da li je  
17 ministarstvo izdavalo takve isprave?

18 O. Pa, mi nismo mogli da kontaktiramo ministarstvo koje  
19 uopšte nije imalo ovlašćenja da postoji.

20 P. Dakle, niste vodili zapisnik od koga ste zaplenjivali te  
21 isprave?

22 O. Pa, mi bi ih fotografisali. Zato imate primerke tih  
23 isprava danas i onda bi ih procesuirali.

24 P. Ali u stvari, ja nemam fotografije koje ste vi rekli da  
25 ste predali. Rekli ste da ste ih napravili na fudbalskoj

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 21

1 utakmici, ja to razumem. Dakle, vi ne znate da li postoji  
2 zapisnik koje je držala američka strana o zapleni tih kartica?  
3 O. Pa, ono što se s njima dešavalo nakon što smo ih  
4 procesuirali, pa mi bi nekad dobili izveštaje o tome, ali u  
5 stvari mi ne znamo ništa dalje šta se dešavalo i da li je bilo  
6 takvih zapisnika.

7 P. Ako pogledamo same te kartice, vidimo ih na ekranu. Molim  
8 da pogledate original na levoj strani. Dakle, ovo je vrlo  
9 jednostavna kartonska kartica na kojoj je napisano ime naliv  
10 perom. Dakle, i tu nema nikakvog holograma ili nekih  
11 savremenih vodenih pečata.

12 Dakle, imajući u vidu okolnosti koje vi opisujete tada i  
13 vakuum što se tiče policijskih snaga i imajući u vidu stepen  
14 kriminala koji se dešavao, da li ste razmišljali o tome da te  
15 isprave prodaju na -- na crnom tržištu, da li je o tome KFOR  
16 vodio računa?

17 O. Pa, sećam se da su se izdavale neke isprave od strane  
18 građanskih vlasti, recimo oznake za vozila i takve stvari, ali  
19 mi smo ih zaplenili svaki put, jer u stvari smo imali vrlo  
20 jasna uputstva da ne pridajemo značaj bilo čemu što nije bilo  
21 zvanično izdato od strane Ujedinjenih nacija.

22 P. Ali, dakle, situacija koju ste zatekli, da li ste bili  
23 zabrinuti za preprodaju tih stvari na crnom tržištu. Dakle,  
24 razumem kada govorite o ilegalnim stvarima u građanskim  
25 institucijama.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 22

1 O. Pa, kada bi zaplenili dokumente, mi smo možda imali o  
2 tome određeno mišljenje, međutim, prepuštali smo našoj  
3 obaveštajnoj službi i vojnoj policiji, kao i pravosudnim  
4 organima da oni o tome donose zaključke.

5 P. U redu. Mi sada prelazimo na zadnju [kao što je  
6 prevedeno] temu.

7 G. TULLY: [Prevod] Molim da pogledamo dokument P01539.

8 P. Sećate se da ste videli ovaj dokument, potpukovniče?

9 O. Da.

10 P. Želim da pogledamo neke vrlo očigledne stvari na ovom  
11 dokumentu. Dakle, vi ste od različitih ljudi zaplenili i neke  
12 druge dokumente, koji su u stvari, koliko se može videti, bili  
13 zvanična dokumenta OVK tokom vašeg mandata u Gnjilanu, zar ne?

14 O. Pa, datum na ovom dokumentu je bio nakon racije na  
15 upravnu zgradu.

16 P. Pa, pitanje je bilo da ste vi zaplenjivali dokumente od  
17 ljudi koje -- koji su bili izdati od strane OVK tokom vašeg  
18 perioda u Gnjilanu 1999. godine, "da" ili "ne"?

19 O. Mi smo zaplenjivali na ilegalnim zbornim mestima, gde je  
20 bila prisutna OVK.

21 P. Dakle, odgovorite sa "da" ili "ne", moje vreme je  
22 ograničeno.

23 O. Ja pokušavam da vam dam tačne odgovore na složena  
24 pitanja.

25 P. Pa, jeste zaplenili dokumente koji su poticali od OVK.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 23

1 Dakle, znate kako oni izgledaju?

2 O. Pa, ja sam objašnjavao kada je došlo do racije u upravnoj  
3 zgradi --

4 PREVODILAC: [Prevod] Prevodioci napominju da se govornici  
5 preklapaju.

6 SVEDOK: [Prevod] Videli smo veliki broj zvaničnih  
7 zaglavlja u pismima, zaplenili smo kompjutere, zaplenili smo  
8 razne stvari koje smo potom obradili. Radilo se o dokumentima.  
9 Takođe smo imali tu izveštaje koje smo videli. To su bili  
10 izveštaji i zvanični dokumenti koji su bili u grubljem obliku.

11 G. TULLY: [Prevod]

12 P. Pogledajmo ovaj dokument. Tu nema broja protokola niti  
13 datuma u gornjem levom uglu, tako da se ne može videti ko ga  
14 je poslao, zar ne?

15 O. Da. Mislim da možete to uporediti da pre racija --

16 P. Da, ali da li tu stoji datum?

17 O. Piše 10. avgust, ali ne navodi se lokacija, kako vi  
18 tvrdite.

19 P. Da li je to datum kada je sačinjen dokument?

20 O. Ja ništa ne tvrdim. Ja pokušavam samo da odgovorim na  
21 vaše pitanje.

22 P. Vidite da je na dokumentu, da ima plavih tragova, što  
23 ukazuje na ispravke koje su unete u dokument.

24 G. HALLING: [Prevod] Prigovor. Spekuliše se.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Usvaja se.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 24

1 G. TULLY: [Prevod] Molim da se zumira pri vrhu gde stoji  
2 reč informaci -- sa desne strane.

3 P. Da li vidite da slovo E je izbledelo, kao da je to deo  
4 reči "*informate*"?

5 O. A, mene pitate? Oprostite. Moguće. Ne govorim albanski  
6 niti hrvatski kao vi, ali moguće.

7 P. Ni ja ne govorim, odn. govorim isto toliko koliko i vi.  
8 Neću dužiti, ali u drugom redu ispod -- pore -- posle reči  
9 "*publik*", čini se da još nešto piše što je izo -- što je  
10 izbledelo. Da li vam se čini da su to ispravke u dokumentu?

11 G. HALLING: [Prevod] Prigovor. Spekuliše se.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Usvaja se.

13 G. TULLY: [Prevod] U redu.

14 P. Pogledajmo šta piše pri vrhu dokumenta. Shvatam da vi ne  
15 raz -- govorite albanski, ali da li prepoznajete tri reči koje  
16 se vide pri vrhu?

17 O. Prepoznajem Kosovo.

18 P. A, da li mislite da je to zapravo UÇK?

19 O. Da, čini se.

20 P. Vidite drugu reč. Čini se da ja tu osoba pogrešno  
21 otkucala C iz UÇK, odn. Č iz UÇK.

22 O. Možda nespretno -- možda je nespretno kucala, ne znam.

23 P. Možda. Da vidimo sada sadržaj dokumenta. Osvrnuću se na  
24 nešto o čemu vas je juče tužilac ispitivao. Taj upad koji ste  
25 izvršili u internat nije tajno izvršen, je li tako? To je



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 25

1 očito [kao što je prevedeno].

2 O. Mi smo to uradili uz puna saznanja o tome radne grupe  
3 Falcon.

4 P. I to je postao događaj u kraju kada je više stotina ljudi  
5 onda došlo, okupilo se ispred kapija i došlo je do značajnih  
6 nemira?

7 O. A, ako hoćete da kažete da smo mi napravili spektakl od  
8 toga, onda to nije tačno. Mi smo hteli da tu raciju izvršimo  
9 što brže možemo i procenili smo da će nam biti potrebno dva  
10 sata. Bilo je potrebno da pogle -- pokažemo fotografije jednoj  
11 od navodnih žrtava, tako da smo procenili da će nam biti  
12 potrebno dva sata za celokupnu raciju, i nismo nameravali da  
13 se tu zadržimo. Nismo nameravali da uradimo bilo šta čime  
14 bismo omeli protok kroz Gnjilane tog dana. Hteli smo samo da  
15 odemo i vratimo se.

16 P. Razumem. Ja nisam rekao da ste vi hteli da napravite  
17 spektakl od toga, ali činjenica je da nekoliko st -- ljudi se  
18 okupilo i da vi niste imali kontrolu nad time, oni su se  
19 okupili oko tog objekta i znali su šta ste vi tamo radili, zar  
20 ne?

21 O. Do popodneva, da. To je tačno.

22 P. Kada pogledamo ovaj dokument, ovde nema nikakvih  
23 pojedinosti o tome -- nema nikakvih pojedinosti koje su mogle  
24 postati poznati stanovništvu u Gnjilanu, zar ne?

25 O. Mislím da bi za nekoga izvan objekta bilo teško da

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 26

1 zaključio šta se dešavalo u objektu. Napolju je bila gomila  
2 ljudi, ali imali smo zaštitni obruč koji je uspostavljen, oko  
3 deseterice koji su privedeni i teško je neko izvan kapija  
4 mogao da zaključio šta se tu dešava.

5 P. Ali, ja sada govorim o kasnijim danima. Da li mislite da  
6 se proćulo šta se desilo?

7 O. Ne znam. Ne -- nije moglo na osnovu pojedinosti koje su  
8 navedene u dokumentu u vezi sa onih deset vojnika koji su  
9 privedeni. Ne znam kako su mogli da izvedu zaključak o tome  
10 šta se tamo desilo.

11 Mi smo bili iscrpljeni nakon drugog radnog dana i  
12 operacije za koju smo bili zaduženi. Morali smo da obradimo  
13 veliki broj i da napišemo veliki broj izveštaja tokom naredna  
14 2, 3 dana.

15 P. Koliko je vama poznato, vojnici OVK su živeli na istom  
16 mestu gde i stanovništvo, civilno stanovništvo, je l' tako?

17 O. Koliko je meni poznato, nekima je bilo dozvoljeno da  
18 spavaju na zbornom mestu u Mališevu i tamo im je bilo  
19 dopušteno da kao UÇK budu sve dok nije došao K90 i kada su  
20 došli iz kancelarije međunarodne organizacije za migracije,  
21 ali ne bih znao gde su bili smešteni.

22 P. I verujete da stanovništvo nije moglo da zna šta se  
23 dešavalo sa tih deset vojnika?

24 O. Šta je čovek na ulici mogao da kaže, ja nisam mogao da  
25 znam o tome, osim ukoliko nije govorio tečno engleski ili

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 27

1 nemački. Ja nisam čuo.

2 P. Dobro. Kad je reč o ovom dokumentu, da li se slažete sa  
3 mnom da se čini da je to nez -- samo grubi nacrt dokumenta?

4 G. HALLING: [Prevod] Prigovor. Spekuliše se.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Usvaja se.

6 G. TULLY: [Prevod]

7 P. Pogledajmo dno dokumenta.

8 O. Da, pratim vas.

9 P. Pri dnu dokumenta nema potpisa niti pečata neke  
10 kancelarije, je li tako?

11 O. Ne bih mogao da kažem za potpise. Što se tiče pečata,  
12 verovatno smo ih imali.

13 P. U redu. Jedini datum koji se ovde navodi je 10. avgust.

14 G. TULLY: [Prevod] Pogledajmo sada poledinu dokumenta. Vi  
15 ste rekli da je taj datum netačan, je li tako?

16 O. Ukoliko se poziva na -- ukoliko se govori o raciji,  
17 racija je bila 9-tog, a izveštaji su pisani sledeće jutro, 10-  
18 tog.

19 P. Dobro. Pogledajmo sada da -- ko je autor. Dakle, vidite,  
20 ovde plavo mastilo, da nema nikakve oznake iznad broja 10?

21 O. Ja imam beleške u svom dnevniku, gde govorim o 10-tom.

22 P. Gospodine, pitanje je sledeće. Iznad broja 10 nema plavog  
23 mastila?

24 O. Na kom dokumentu?

25 P. Na originalu.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 28

1 O. Ne vidim ga.

2 P. U redu. Pogledajmo sada pri dnu. Tu stoji da Fatmir  
3 Mehmeti -- pominje se ime Fatmira Mehmetija i navodi se da je  
4 on komandant vojne policije.

5 G. TULLY: [Prevod] To je P01510.2, strana 2.

6 P. Gde vi kažete:

7 "...načelnik bezbednosti, Shaqir Shaqiri, je otišao tamo,  
8 on je u zvaničnom vozilu za koje nije imao ovlašćenje i nosio  
9 je crnu uniformu gotovo sve vreme na kojoj je stajalo PU."

10 Da li se sećate da ste to rekli?

11 O. Da.

12 P. Na dve fotografije koje ste predali, vidi se čovek za  
13 koga verujete da je Fatmir Mehmeti i on je imao običnu  
14 maskirnu uniformu. Nema nikakvih oznaka PU.

15 G. TULLY: [Prevod] Da kažem za zapisnik da je to iz  
16 105816 do 6095, na stranici 1095987 [ako je prevodilac dobro  
17 čuo].

18 P. Dakle, vi kažete da nikada niste videli da je g. Mehmeti  
19 nosio bilo šta drugo osim vojnog kombinezona.

20 O. Da, to je tačno. Videli smo neke promene kod drugih, ali  
21 ne kod njega.

22 P. Dakle, juče ste rekli, to je na stranici transkripta 49,  
23 stranica 17, dakle, upitani ste o tome da je Fatmir možda bio  
24 povezan sa vojnom policijom i vi ste rekli:

25 "Mislím da nema sumnje s obzirom na okolnosti da kad je

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 29

1 reč o otmici i interacijama koje smo imali sa Shaqirom  
2 Shaqirijem, on se predstavljao kao čovek koji je na čelu onih  
3 koji su nosili crne košulje. Bili su u stalnom kontaktu nekad  
4 i u našem prisustvu."

5 Da li se sećate da ste to rekli?

6 O. Da.

7 P. Interesantno je da -- ovo je prvi put da vi pominjete  
8 stalnu -- stanle kontakte, a to niste pomenuli ni 2021. ni  
9 2022.

10 O. Da. Svestan sam šta sam rekao. Fatmir se govoto  
11 momentalno pojavio zajedno sa Shaqirom Shaqirijem. Oni su  
12 međusobno razgovarali i mi smo prilikom osmatranja internata i  
13 nekih drugih krajeva videli kakva je situacija, pratili smo  
14 koja su tu vozila i videli smo da između njih postoji ta veza,  
15 taj kontakt.

16 P. U -- tokom pripremnog razgovora vi ste rekli, a govorite  
17 o Fatmiru, kažete da je:

18 "...on bio povezan na neki način sa vojnom policijom,  
19 zato što je bio u internatu sa Shaqirom Shaqirijem."

20 Dakle, time što ste videli ta dva čoveka da su  
21 razgovarali, da su bili na istom mestu u isto vreme, vi  
22 iznosite pretpostavku da su oni bili u nekom kontaktu, je li  
23 tako?

24 O. Pa, to je više nego -- to ide -- to idemo dalje. Videli  
25 smo primere da su ti pojedinci imali, da su -- zatim postojale

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 30

1 i razne uniforme na različitim lokacijama, uključujući na  
2 Mališevu, vršili smo osmatranja i videli smo da su oni  
3 međusobno imali interakcije.

4 I smatrali smo da su oni svi iz UÇK i da nemaju  
5 ovlašćenja da vrše policijske poslove.

6 P. Ali, vi ste pretpostavljali na osnovu tih osmatranja da  
7 su oni u kontaktu?

8 O. Mi smo videli da su razgovarali i videli smo da su svojim  
9 vozilima dolazili i odlazili iz različitih objekata.

10 P. U redu. I poslednje pitanje. Složićete se da na ovom  
11 dokumentu nema nikakvog potpisa, tako da bez potpisa ne možemo  
12 reći da li je fetmer Mehmeti ikada video ovaj dokument, je li  
13 tako?

14 O. Ja to ne znam.

15 P. Hvala. Želim vam srećan povratak kući.

16 G. TULLY: [Prevod] Nemam više pitanja.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, g. Tully.

18 G. Ellis, sada ćemo imati pauzu u 10:00h.

19 G. ELLIS: [Prevod] Dobro. Molim samo za trenutak  
20 strpljenja.

21 Unakrsno ispituje g. Ellis:

22 P. Dobro jutro, svedoče. Ja sam branilac Aidan Ellis,  
23 zastupam Jakupa Krasniqiija i imam pitanja za vas. Kao što ste  
24 čuli, imaćemo pauzu u 10:00h, ali tokom ovih nekoliko minuta  
25 bih želeo da vam postavim nekoliko pitanja.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 31

1 Najpre bih imao pitanja u vezi sa vođenjem evidencije u  
2 vašoj jedinici u MNB istok. Mislim da ste tokom razgovora sa  
3 tužilaštvom rekli da kao vojni istoričar, i imate dakle  
4 magistraturu iz istorije vi shvatate da je važno imati tačnu i  
5 dobru evidenciju, je li tako?

6 O. Smatram da je to od suštinske važnosti.

7 P. Interesuje me dokumentacija koja se odnosi na racije koju  
8 je -- koje je vaša jedinica izvršila. Mislim da ste već rekli  
9 da prilikom planiranja racija, vi ste uvek prethodno vršili  
10 osmatranje terena, je li tako?

11 O. To je poželjno, ali nije uvek moguće.

12 P. Ukoliko postoji osmatranje, o tome postoji evidencija,  
13 zar ne?

14 O. Da, postoji izveštaj.

15 P. I ukoliko ste sumnjali da ima snajpera na lokaciji OVK,  
16 vi biste o tome negde uneli, vi biste to negde zaveli, je li  
17 tako?

18 O. To bismo imali u izveštajima.

19 P. Kad je reč o ljudima koje ste videli da razgovaraju, o  
20 čemu je govorio maločas g. Tully, ukoliko je to primećeno  
21 prilikom osmatranja, to bi bilo zavedeno u izveštaju, zar ne?

22 O. Da.

23 P. Dobro. Kad je reč o samim racijama, da li je postojala  
24 detaljna evidencija o tome kako su se događaji odigra --  
25 odigravali?

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 32

1 O. Nije da smo mi imali stenografa koji je mogao da beleži  
2 kako se situacija odvija, situacija je bila napeta i mi smo  
3 vršili *briefing* i onda su rađeni izveštaji koji su bili ili  
4 usmeni ili pismeni.

5 P. Dakle, nakon operacije, usmeni izveštaji bi potom bili  
6 preneti u pisanu formu, je li tako?

7 O. Ukoliko je moguće.

8 P. Jutros ste govorili o tome da je vaša jedinica vršila  
9 policije -- vršila poslove policije, odn. vojne policije.  
10 Imali ste odsek za krivične istrage i na njima je bilo da uzmu  
11 izjave svedoka od žrtava, je li tako?

12 O. Zavisilo. Sve je zavisilo od prirode toga šta se istražuje.  
13 Takođe je zavisilo od toga šta smo imali na raspolaganju.  
14 Timovi za krivične istrage su vrlo mali i oni nisu bili brojni  
15 u MNB istoku. I ukoliko oni nisu mogli, onda su to neki drugi  
16 radili. Ja bih to prepustio vojnoj policiji da vrš -- vodi  
17 istragu.

18 P. Da. Kada kažete da su ti timovi krivične istrage mali, to  
19 nije bio slučaj -- nije bilo puno takvih timova u MNB istok.  
20 Da li se sećate koliko ste timova imali?

21 O. Ne sećam se. Imali smo prvu četvu vojne policije, onda smo  
22 bili u kontaktu putem radne grupe Falcon i našeg štaba i onda  
23 bismo tražili dodatne resurse ukoliko nam je potrebno.

24 P. Razumem. A, to -- prva vojna četa, na njojem [sic] --  
25 njoj -- na čelu te čete je bio Mike Matthews, je li tako?



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 33

1 O. Da.

2 P. Kolika je bila ta jedinica?

3 O. Pa, to je bila borbena četa vojne policije, negde 65  
4 vojnika je bilo, pretpostavljam.

5 P. U redu. Govorili ste o dokumentima koji su zaplenjeni  
6 prilikom racija. Da li sam dobro razumeo da ste juče rekli da  
7 je operativna jedinica vršila prvobitno trijažu dokumenata uz  
8 pomoć prevodioca, a da je detaljna analiza vršena u vojnoj  
9 policiji ili u obaveštajnoj službi.

10 O. Da l' govorite o ovoj konkretnoj raciji ili uopšteno?

11 P. Ne. Ja govorim uopšteno kakva je bila procedura.

12 O. Sve zavisi. Mi smo nastojali da kada imamo racije gde smo  
13 imali više jedinica koje su uključene i kad smo imali  
14 prisustvo vojne policije, a sad, ako se radilo o racijama koje  
15 su hitno izvedene, momentalno planirane, onda smo se služili  
16 onim što smo imali na raspolaganju.

17 P. Razumem.

18 O. A, ako je bilo manjih racija, onda smo radili sa onim što  
19 smo imali na raspolaganju.

20 P. I ja pretpostavljam da je u evidenciji vođeno koji su  
21 dokumenti zaplenjeni na svakoj lokaciji, zar ne?

22 O. Sve zavisi. Kad je reč o pešadincima, njihov zadatak je  
23 bio da osiguraju i zaplene stvari na osnovu određenih  
24 kriterijuma koji su im dati i onda bi obavestili nadležne  
25 ljude u obaveštajnoj sekciji da pogledaju te dokumente.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 34

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Ellis, sada ćemo  
2 imati pauzu.

3           G. ELLIS: [Prevod] Hvala, časni sude.

4           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada ćemo imati  
5 kratku pauzu od deset minuta. Molim da izađete iz sudnice u  
6 pratnji poslužitelja.

7                                   [Svedok privremeno napušta sudnicu]

8           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prekidamo rad na  
9 deset minuta.

10                               --- Prekid u 10:01h

11                               --- Nastavak sa radom u 10:11h

12           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se svedok  
13 uvede u sudnicu.

14                               [Svedok nastavlja svedočenje]

15           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Ellis, izvolite,  
16 možete da nastavite.

17           G. ELLIS: [Prevod]

18 P.    Da privedemo kraju onu temu koja se tiče dokumentacije

19           Meni je jasno da ste vi rekli da vi niste znali šta se  
20 događalo sa ljudima kada bi ih zadržala jedinica, ali uopšte  
21 uzev, trebalo bi da postoji nekakva evidencija, o tome koliko  
22 dugo su ljudi zadržavani, da li je vojna policija sa njima  
23 obavljala informativne razgovore?

24 O.    Takva evidencija se nalazila u logoru Bondsteel kod  
25 udarne snage Falcon ili 'soko'. Time se nije ba -- time se

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 35

1 nisu bavile naše snage.

2 P. Razumem. Dokumentacija koju ste -- u koju ste stekli uvid  
3 prilikom priprema sa svakog svedočenja. To je samo mali deo  
4 sveukupne dokumentacije koju je vaša jedinica izrađivala i  
5 arhivirala.

6 O. O kom vremenskom periodu govorimo?

7 P. Govorim o dokumentaciji koja vam je pokazana tokom  
8 pripremnog razgovora.

9 O. Pa pretpostavljam da jeste tako.

10 P. U redu.

11 O. Ne znam šta je od te dokumentacije preživelo. Znam da je  
12 puno toga evidentirano ili beleženo, ali ne znam šta je od te  
13 dokumentacije danas raspoloživo. Ipak je prošlo od tada 25  
14 godina.

15 P. Kako da ne. I ja ne dovodim u pitanje da li je evidencija  
16 vođena ili arhivirana, niti dovodim u pitanje tu činjenicu da  
17 jeste prošlo 25 godina. Samo hoću da kažem, ovo što sada vidite  
18 od dokumentacije je znatno manje od dokumentacije koja je  
19 postojala u to vreme, u vreme događaja. To je tačno, zar ne?

20 O. U odnosu na šta konkretno?

21 P. Pakada su u pitanju sve kategorije dokumenata o kojima  
22 smo razgovarali u poslednjih 15, 20 minuta.

23 O. Pa, pretpostavljam da se može tako reći.

24 P. Hvala. Sada bih želeo da pređemo na drugu temu. I želeo  
25 bih da govorimo o licu koje se zove Florim Kllokoqi. Vi ste se

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 36

1 sa njim videli u Novom brdu konkretnije. Sećate li se tog  
2 gospodina?

3 O. Da.

4 P. Tužilaštvo vas je ispitivalo o tom području, pročitacu  
5 vam šta ste vi rekli. To je dokazni predmet P1510.2, strana 2,  
6 redovi od 5 do 10. Vi ste izjavili sledeće:

7 "Pokušavali su da prošire svoje područje, postojalo je  
8 jedno malo mesto koje se zvalo Novo Brdo, tu je bio rudnik  
9 cinka i to nije bilo veliko mesto, ali je zvanično  
10 predstavljalo opštinu na Kosovu i oni su tamo pokušavali da  
11 uspostave rukovodstvo sa jednim mladićem."

12 Sećate li se da ste to rekli tužilaštvu?

13 O. Da.

14 P. Dakle, da bude sasvim jasno. U to vreme ste smatrali, da  
15 tamo nema prisustva OVK koje bi bilo ukorenjeno. I onda su oni  
16 to pokušavali da organizuju?

17 O. Pa, prvobitno mi nismo sasvim sigurni, ali onda smo imali  
18 pouzdane podatke, pošto smo izvršili upad, pa smo te podatke  
19 stekli. Mislim da je tamo osnovano to što je osnovano sredinom  
20 juna, a mi smo to zatvorili sredinom juna.

21 P. Dobro.

22 G. ELLIS: [Prevod] Molim da se sada na ekranu predoči  
23 106016. To je engleski prevod dokaznog predmeta P1522, a  
24 original na albanskom je sastavni deo jednog većeg korpusa  
25 dokumenata.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 37

1 P. Kada je u pitanju dokument koji vidimo na desnoj strani  
2 ekrana, to je verzija na albanskom i nije baš lako pročitati  
3 [sic] šta tu piše, to nije izvorni dokument, već fotografija  
4 koju je snimio KFOR tokom upada. Da li je to tačno?

5 O. Da. Ja sam video dokumenta kada smo ga zaplenili.

6 P. I da li ste vi dakle zaplenili taj izvorni dokument?

7 O. Da, jesam.

8 P. To znači da bi izvorni dokument trebalo da se nalazi  
9 negde u arhivama?

10 O. Mislim da su arhivu dostavljene bolje fotografije, ne  
11 znam zbog čega je ova fotografija tako slabog kvaliteta.

12 P. Dobro. A, da li su zavođene u registrator -- da li su  
13 zavođeni u registrator svi dokumenti koji su zaplenjeni tokom  
14 tog konkretnog upada?

15 O. Mi smo imali neku opštu predstavu o tome šta se tu  
16 nalazi, sve smo obezbedili. E sad, šta je konkrento obradilo  
17 naše obaveštano [sic] odeljenje, ja nisam siguran s tim u  
18 vezi, ali svakako sam ta -- smo tamo zatekli veliki broj  
19 stvari.

20 P. To mi je jasno. Ja vas ne pitam na koji je način ta  
21 dokumentacija obrađivana. Pitam vas sledeće. Kada su  
22 zaplenjeni ovi dokumenti, da li je postojao neki registrator u  
23 kome su zavedeni?

24 O. Da li sam ja vodio takav registrator, to me pitate?

25 P. Pitam vas da li je bilo ko za koga vi znate vodio takav

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 38

1    registrator?

2    O.    Naše odeljenje za obaveštajna pitanja je obrađivalo  
3    dokumentaciju. Kada kažem obrađivalo, hoću da kažem da su oni  
4    beležili šta se nalazi u pronađenoj dokumentaciji.

5    P.    I vi kažete da su oni bili sa vama u vreme kada je  
6    izvršen upad i kada su pronađeni dokumenti?

7    O.    Upad je izvršen uz određenu primenu sile, mi nismo bili  
8    sigurni koliko je situacija stabilna i situacija doista se  
9    pokazalo da i nije bila sla -- stabilna zbog toga što je bilo  
10   i nekih borbenih dejstava tog jutra. Morali smo da promenimo  
11   smer vazdušnog napada koje je vršila naša B četa. Oni su  
12   sleteli na lice mesta sa helikopterima i mi smo obezbedili sve  
13   tačke koje su nam bile relevantne.

14        Kada se planira složena operacija, takođe se vode i  
15   vojnici koji su zaduženi za obradu i vršenje te vrste  
16   pretresa, a i naši pešadinci su znali šta da traže.

17   P.    Sada ću vam postaviti pitanje na nešto drugačiji način,  
18   pa vas molim da odgovorite potvrdno ili odrično. Zna li da  
19   li je sastavljen spisak sa svim dokumentima koji su zaplenjeni  
20   tokom tog upada?

21   O.    Tokom samog upada, to ne bi baš bilo izvodljivo, jer  
22   nismo želeli da se zadržava na mestu na kojem je očigledno  
23   postojala opasnost. U takvoj situaciji pakupe [kao što je  
24   prevedeno] se sve što se nađe na licu mesta, a onda se tek  
25   naknadno obrađuje.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 39

1 P. Primenjujem [sic] da ste ovde upotrebili uslovni način.

2 Ja vas konkretno pitam, da li je ovom prilikom na licu mesta  
3 izrađen spisak. Da ili ne?

4 O. To nije bilo predviđeni standardnom procedurom.

5 P. Dobro. A, znate li da li je kasnije sastavljen spisak?

6 O. Pretpostavljam da je obrađeno sve što je trebalo da bude  
7 obrađeno?

8 P. Kada je reč o ovom dokumentu koji vidimo sa desne strane  
9 ekrana, vama nije prikazan jasniji primerak tokom pripremnog  
10 razgovora sa tužilaštvom, čitkiji primerak. Da li je to tačno?

11 O. Ja sam video ovaj dokument. On je zaplenjen tokom upada i  
12 smesta smo obratili pažnju na taj dokument, zato što je nosio  
13 pečate i zvanično zaglavlje, pa sam že -- ze [sic] hteo da  
14 znam šta tu piše i jedan prevodilac za albanski koji je radio  
15 sa vama, on je bio prevodilac treće kategorije, mi je rekao o  
16 čemu je reč. Mi smo shvatili da je to važan dokument, jer  
17 sadrži navode o kršenju rezolucije 1244 Ujedinjenih nacija,  
18 tako da nam je to bio važan dokument.

19 P. I zbog toga je bilo važno da se izvorni dokument zapleni,  
20 zavede i obradi.

21 O. Neosporno.

22 P. Da vidimo onda šta možemo da shvatimo o ovom dokumentu na  
23 osnovu prevoda na engleski. Na prvi pogled, izgleda da je reč  
24 o postavljenju izvesnog Florima Kllokoqija, je li tako?

25 O. Da.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 40

1 P. Govorili ste o tome da ste se povremeno sastajali sa  
2 Ahmetom Isufijem, ali niste pomenuli da li ste vi suočili g.  
3 Isufija sa ovim dokumentom i da li ste ga pitali, je li on  
4 postavio Florima Kllokoqija, to niste pomenuli u svojim  
5 izjavama?

6 O. Pomenio sam, da kada smo se jednom sastali povodom  
7 nelegalnih operacija i nelegalnih -- nelegalnih policijskih  
8 poslova na koje smo nailazili, da smo često nailazili na mesta  
9 kao što je Novo Brdo. To sam pomenio.

10 P. Dobro. Tužilaštvo vas je juče ujutru pitalo da li  
11 prepoznajete konkretni potpis Ahmeta Isufija. Želim da shvatim  
12 da li vam je tokom pripremnog razgovora sa tužilaštvom pokazan  
13 niz dokumenata sa potpisom Ahmeta Isufija?

14 O. Mi smo i pre toga videli niz dokumenta -- menta [sic]. Mi  
15 smo bili u interakciji sa tim ljudima, odn. konkretno sa tim  
16 čovekom, a takođe smo zaplenili i čitav niz drugih dokumenata  
17 prilikom upada ili u drugim prilikama. Ovo je nama delovalo  
18 kao zvanični dokument.

19 P. Ja vas ne pitam šta ste vi viđali tokom upada koji ste  
20 vršili 1999, ja vas pitam da li vam je takav dokument prikazan  
21 prošle nedelje tokom pripremnih razgovora, da li vam je  
22 pokazan niz dokumenata sa Isufijevom [kao što je prevedeno]  
23 potpisom, kako biste mogli da uporedite različite verzije  
24 njegovih potpisa?

25 O. Nisam siguran. Morao bih da se konsultujem sa pravnim



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 41

1 savetnikom u vezi sa time šta je moglo biti pokazano tokom  
2 pripreme. Ne znam kako da vam odgovorim na to pitanje.

3 P. U redu, hvala. A prilikom sastanaka koje ste održavali sa  
4 g. Isufijem, da li kažete da ste videli kako on potpisuje  
5 dokumente vlastitim očima?

6 O. Da li sam video g. Isufija kako potpisuje ovaj dokument?

7 P. Kako potpisuje bilo koji dokument?

8 O. Ne.

9 P. Dobro. Kada vas je tužilaštvo pitalo da li prepoznajete  
10 njegov potpis, vi zapravo panelu govorite na osnovu nečega  
11 čega se sećate od pre 25 godina i što ste videli 1999. zar ne?

12 O. Za razliku od svih ostalih u ovoj sudnici, gospodine, ja  
13 sam učestvovao u tom upodu [sic]. I upoznao sam se sa  
14 dokumentacijom iz preve ruke. Nama je taj dokument pokazao  
15 Florim Klllokoqi, ja ga se sećam.

16 P. Dobro. Sada ću vam postaviti čitav niz drugih pitanja o  
17 ovom dokumentu. I trudiću se da imam na umu šta su nas molili  
18 prevodioci, tj. da napravim pauzu posle svakog pitanja.

19 Pitanje će biti kratka, a ako je panelu potrebno dodatno  
20 objašnjenje, sudije će vam postaviti odgovarajuća pitanja.

21 Dakle, po svemu sudeći, na prvi pogled, ovo je  
22 postavljeno na čelo prvog bataljona u okviru treće čete, u  
23 sastavu tih jedinica bi bilo 3 do 5, odn. 10 do 15 pripadnika.  
24 Vidite li to u dokumentu?

25 O. Vidim da to piše u prevodu.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 42

1 P. I ako sam ja dobro shvatio hijerajhiju, bataljon je bio  
2 na višem nivou, na još višem nivou je bila četa, a jedinica je  
3 bila na najnižem hijerarijskom nivou. Da li je to tačno?

4 O. Da li vi mene pitate o tome kako je izgledala  
5 hijerarhijska struktura u mojoj organizaciji?

6 P. Postavljam vam pitanje u vezi sa strukturom u vojnoj  
7 organizaciji.

8 O. U principu, bataljon je veća jedinica od čete, da.

9 P. A, četa je veća jedinica od odeljenja, od jedinice?

10 O. Pa, to zavisi od veličine jedinice.

11 P. Pa, ovde se pod jedinicom misli na grupu od 3 do 5  
12 pripadnika, ili najviše 10 do 15. To bi bio najniži nivo  
13 komande, je li tako?

14 O. Pretpostavljam. Ne znam šta je bio najniži nivo komande u  
15 redovima UÇK.

16 P. Da se vratimo korak unazad, na potpise. Tokom pripremnog  
17 razgovora koji ste vodili sa tužilaštvom, odn. sa zastupnikom  
18 tužilaštva, g. Hallingom koji sada sedi sa nama u sudnici,  
19 vama nisu predloženi različiti potpisi g. Isufija, kako bi ste  
20 mogli da ih uporedite?

21 O. Postavljeno mi je pitanje da li je to Isufijev potpis. Po  
22 mom mišljenju ja sam odgovorio da po mom mišljenju jeste.

23 P. U redu, hvala.

24 O. Koliko je meni poznato, taj potpis je delovao legitimno i  
25 delovao je legitimno i na dan kada smo izvršili upad, a

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 43

1 verujem da je to i danas slučaj.

2 P. Hvala. Kada su vam postavljena pitanja u vezi sa Florijem  
3 [kao što je prevedeno] Kllokoqijem, vi ste rekli da je on  
4 koliko ste vi shvatili bio potčinjen Isufiju. To zaključujem  
5 na osnovu razgovora koji ste vodili sa tužilaštvom, dokazni  
6 predmet P1510.2, strana 12, red 14. Da li se sećate toga?

7 O. Da, sećam se.

8 P. Na osnovu tog dokumenta, makar teorijski, Florim Kolloqi  
9 je trebalo da referiše prvoj četi, koja bi zatim referisala  
10 prvom bataljonu, koji bi dalje podnosio izveštaje višim  
11 nivoima. Da li je to tako trebalo teorijski da funkcioniše?

12 O. Kao što vidite na osnovu prevoda, gospodine, njemu je  
13 poverena dužnost da rukovodi formiranjem bataljona, odn.  
14 elementa koji je trebalo da dovede do prvog bataljona, prve  
15 čete, treće jedinice, ili bilo koje jedinice koje je trebalo  
16 da bude odgovorna za Novo Brdo. To je on nama rekao, da je on  
17 legitimni komandant Novog Brda i onda nam je pokazao ovaj  
18 dokument kako bi to potkrepio.

19 P. Dobro. Da li vam je poznato da je postojala jedinica koja  
20 se zvala Prva četa, ili jedinica koja se zvala Prvi bataljon?

21 O. U tom trenutku, mi smo bili na misiji tokom neke dve  
22 nedelje. Još uvek smo pokušavali da utvrdimo šta se događa na  
23 terenu. Ovaj konkretni element smo držali pod nadzorom, jer  
24 smo dobijali izveštaje o slučajevima nasilja i ubijanja na tom  
25 području i zbog toga smo otišli sa velikim snagama da tome

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 44

1 stanemo -- da to -- da na to stavimo tačku.

2 P. To mi je jasno, ali mislim da niste sasvim shvatili  
3 pitanje koje sam vam postavio.

4 O. Možete li da ponovite pitanje?

5 P. Hoću. Da li ste znali da je postojala jedinica koja se  
6 zvala Prva četa, Prva četa OVK u vašoj zoni odgovornosti?

7 O. Kao što sam već naveo, mi smo to pokušavali da saznamo,  
8 dakle ne. U tom trenutku nismo znali. Mi smo znali -- mi smo  
9 tek tokom tih upada saznali kakve su strukture postojale.

10 P. I da li biste isto rekli u vezi sa prvim bataljonom, da  
11 niste znali da ta jedinica postoji u vreme kada ste vršili ove  
12 upade?

13 O. Mi smo znali samo da postoji taj element na Novom Brdu.

14 P. Dobro. I vi ne znate kakvu su oni komunikaciju  
15 ostvarivali međusobno, niti kako je funkcionisao sistem izvešt  
16 -- referisanja u praksi?

17 O. Ja ću verovati g. Kllokoqiju na reč. On je rekao da je --  
18 da mu je to komandno mesto povereno i pokazao nam je ovaj  
19 dokument.

20 P. Da, to ste rekli i tužilaštvu.

21 "...takođe, mislim da je došlo do neke kupovine, kako bi  
22 on bio postavljen na taj položaj."

23 Šta ste time hteli da kažete?

24 O. Florim je bio u stanju da se izražava na nemačkom,  
25 kudikamo, a i ja donekle vladam nemačkim. Mislim da je on bio

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 45

1 vozač u Nemačkoj i da je morao da plati veliku svotu u  
2 nemačkim martama [sic] -- markama, kako bi dobio ovaj položaj.

3 P. No, tu informaciju imate samo na osnovu razgovora koji  
4 ste vodili sa Florimom?

5 O. Da. To je bio razgovor oči u oči.

6 P. To mi je jasno. A, kada je reč o tom konkretnom upadu na  
7 Novo Brdo, mislim da ste smatrali da je to bio nelegalni punkt  
8 u nekadašnjoj zgradi MUP-a. Je li to tačno?

9 O. Da.

10 P. I pretpostavljam da postoji pismena evidencija o vašim  
11 izviđačkim aktivnostima?

12 O. Da. I mislim da je to čak i prikazano i predočeno da su -  
13 - da je tu bilo snajpera i izviđača. Sve to stoji u  
14 evidenciji.

15 P. A, takođe pretpostavljam da postoji identifikaj [sic] --  
16 ide -- i dokumentacija koja pokazuje koje ljude su zadržali  
17 pripadnici vaše jedinice, i da postoji dokumentacija o  
18 njihovom zadržavanju, zar ne?

19 O. Pa, nadam se da da.

20 P. Kada je reč o jednom drugom upadu o kojem ste već  
21 govorili, biću kratak. U pitanju je administra [sic] zgrada u  
22 Gnjilanu, u kojoj su zaplenjeni računari.

23 Da li postoji evidencija o nadzoru tog objekta pre upada?

24 O. Imali smo izveštaje o aktivnostima, o tome šta se tamo  
25 dešavalo i zbog toga smo i izveli raciju.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 46

1 P. Pismene izveštaje?

2 O. Da. Imali smo izveštaje od snajpera i izviđača koji su  
3 bili raspoređeni po tom kraju. Takođe smo razgovarali, a imali  
4 smo izveštaje od prve jedinice vojne policije koja je  
5 funkcionilsala u Gnjilanu i to je u stvari bilo kršenje  
6 tehničkog sporazuma. Trebalo je da budu samo u Mališevu.

7 P. A, ti pismeni izveštaji bi u stvari bili od pomoći danas,  
8 da vidimo ko je ulazio i izlazio iz te zgrade i koliko dugo je  
9 ona bila u funkciji?

10 O. Pa, siguran sam da bi to bilo zanimljivo.

11 P. Dakle, ponovo u vezi te racije, da li je vođen zapisnik o  
12 dokumentima koji su zaplenjeni tada?

13 O. Pa, mora da je bio nekakav izveštaj, da bi znali kakve su  
14 sve dokumente procesuirali i šta je na osnovu toga izvedeno.  
15 Dakle, to je već ušlo u zapisnik, ono što sam rekao u vezi  
16 toga.

17 P. Pa, sad, želim da se vratim na g. Ahmeta Isufija. Vi ste  
18 juče potvrdili da ste se povremeno s njim sastajali, vi niste  
19 bili komandant borbene grupe, vi ste bili operativac, ali ste  
20 ipak s njim imali povremene sastanke.

21 Dakle, da li ste vodili zapisnike o tim sastancima?

22 O. Da.

23 P. A, ti zapisnici bi pomogli da se vidi koliko ste se često  
24 sretali sa g. Isufijem, ko je bio tamo, o čemu ste  
25 razgovarali, zar ne?

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 47

1 O. Pa, ja sam te informacije prenosio mom komandantu i našem  
2 obaveštajnom oficiru i prepričao bih šta smo razgovarali.

3 P. Ali, tužilaštvo vam tokom pripremne sesije prošle nedelje  
4 nije pokazalo te zapise o razgovorima sa g. Isufijem?

5 O. Pa, ja se samo sećam izjava koje sam dao. Jer, druge  
6 stvari su podnesene, bilo iz dnevnika, ili iz pregleda  
7 događaja.

8 P. Ali, problem je posle 25 godina, teško je setiti se  
9 datuma sastanaka i tačno koje su bile teme razgovora?

10 O. Apsolutno.

11 P. I zbog toga i postoje evidencije, zar ne?

12 O. Da. Hvala Bogu da smo vodili neke evidencije, inače niko  
13 od nas ne bi više ni bio ovde.

14 P. Želim da se vratim na internat. Pročitaću nešto iz vašeg  
15 razgovora sa tužilaštvom.

16 G. ELLIS: [Prevod] To je P1509, stranica 42, a počinjemo  
17 da čitamo od reda 4.

18 P. Rekli ste:

19 "Naši snajperisiti su bili postavljeni sa brzometnim  
20 teleskopskim kamerama i drugim stvarima, imali smo fotografije  
21 sa većinom tih ljudi. Dakle, Isufi je bio fizički prisutan  
22 tada, dugo pre nego što su se pojavili ovi uniformisani ljudi.  
23 zar ne?"

24 Da li se sećate toga?

25 O. Da. Ja sam ranije rekao da smo mi videli da ljudi izlaze

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 48

1 i ulaze.

2 P. A, imajući u vidu potencijalni značaj toga, da li je  
3 vođena evidencija o tome od strane obaveštajnog tima, o tome  
4 šta su ti snajperisti videli, ko ulazi i izlazi?

5 O. Pa, ukoliko su mogli da identifikuju.

6 P. Što se tiče konkretno g. Isufija, dokument bi trebao da  
7 pokaže kako su oni njega identifikovali, kad je ušao, koliko  
8 je dugo bio tamo?

9 O. Pa, mogu da vam dam konkretan primer, gde je on  
10 identifikovan. Mislím da je to bilo 1. avgusta.

11 P. Pa, vratiću se na to za trenutak. Dakle, 1. avgust, vi  
12 ste objasnili tužilaštvu, je bila poslednja sednica kada ste  
13 vi imali priliku da proverite datum, to je datum fudbalske  
14 utakmice koji se -- koja se odvijala u internatu, zar ne?

15 O. Objašnjenje. To je objašnjenje. Da.

16 P. I bila je tu gomila ljudi, da gledaju fudbalsku utakmicu,  
17 uključujući i g. Isufija, koji je bio u uniformi, zar ne?

18 O. Da. I onda je tu bila takođe i parada i informacija  
19 vojnika OVK i zbog toga se i -- je i došlo do zabrinutosti.

20 P. Ali, u ovom trenutku, osim tog incidenta od 1. avgusta,  
21 vi sada ne možete da kažete da li je g. Isufi viđen kako ulazi  
22 u internat u bilo kom drugom trenutku, niti koliko je bio  
23 tamo, niti šta je uopšte tamo radio?

24 O. Pa, ja sam dao konkretne primere, kada je on bio  
25 prisutan.



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 49

1 P. Dali ste jedan konkretan primer, 1. avgust, videli smo  
2 fotografije?

3 O. Bio je tamo i 9. avgusta.

4 P. To je datum racije, zar ne?

5 O. Da, tako je.

6 P. Pitali su vas da li ste znali koliko dugo je operisala ta  
7 lokacija, a odgovor je bio da je to bilo teško odrediti,  
8 mislim da ste vi tada nadzirali internat krajem jula, početkom  
9 1999, zar ne?

10 O. Pa, na nas -- nas su na to prilično rano upozorili,  
11 početko objašnjenje je bio broj ljudi vojno sposobnih  
12 muškaraca i govorili su o aktivnostima koje su možda bile  
13 vezane za međunarodnu kancelariju o -- za migracije. Dakle, mi  
14 smo to shvatili upravo onako kako je rečeno, ali smo počeli da  
15 vršimo istrage tokom vremena.

16 P. Koliko se sećate, vi ste krajem jula počeli sa istragama?

17 O. Da, tako je.

18 P. I onda iz toga proizilazi da u stvari vi i ne znate pre  
19 tog datuma šta se tamo dešavalo, jer tada niste nadzirali to  
20 mesto?

21 O. Pa, imali smo dokumente iz kojih se moglo videti da je  
22 bilo tamo dosta aktivnosti. Na primer, izdavani su bonovi za  
23 obroke, vozila su upućivana. Dakle, bilo je rasporeda za  
24 fizički trening. Takođe se nadz -- nadzirao stepen  
25 kompleksnosti organizacije, koja je bila u skladu sa

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 50

1 međunarodnom kancelarijom za migracije, to su bili dokumenti  
2 koji su pronađeni u raciji deve -- od 9-tog. Dakle, mesto su  
3 koristili za vojne aktivnosti tokom nekog već određenog  
4 perioda.

5 P. Dakle, radi se o dokumentima koje mi razmatramo.

6 O. Da.

7 P. Dakle, juče ste rekli da ste našli mrlju od krvi na podu  
8 jednih od prostorija koja nije bila vlažna, ali ste mislili da  
9 se radi o svežoj lokvi krvi. Hoću da vas pitam ovo. Da li  
10 znate da postoji čitavo polje forenzičkih eksperata, koji se  
11 isključivo bave analizom mrlja od krvi i šara koje pravi  
12 prosuta krv?

13 O. Da. Siguran sam da to postoji.

14 P. I možete li nam reći, koje su vrste forenzičkih istraga  
15 vršili iz vojne policije, ili iz odeljenja za krivične  
16 istrage?

17 O. Pa, morali bi da onda pogledate ono što je rekao pukovnik  
18 Matthews i neke izveštaje vojne policije.

19 P. Vi ste rekli sudu, da kad je on stigao tu 9. avgusta, vi  
20 ste odveli g. Isufija u tu prostoriju i pokazali ste mu šta je  
21 tamo bilo, ali ne znate da li je on znao za to pre nego što  
22 ste vi to njemu pokazali?

23 O. Pa, on nije pokazivao nikakve emocije i nije mnogo  
24 govorio.

25 P. Upravo tako. On ništa nije rekao, ni u ovom ni u onom

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 51

1 smislu.

2 O. Da, tako je. I to je ubeleženo.

3 P. U redu. Kad ste odgovarali juče na pitanja g. Tavakoli,  
4 vi ste objasnili da se ne sećate da ste direktno sastajali  
5 sa bilo kim k -- čiji je čin bio iznad g. Isufijevog u  
6 strukturi OVK i niste se lično -- niste lično kontaktirali ni  
7 sa kim iz glavnog štaba OVK.

8 Dakle, tužilaštvo vas je pitalo, da li je rukovodstvo OVK  
9 sa kojima ste vi imali kontakte, ikada govorilo o bilo kakvim  
10 istragama. Moje pitanje je da ste vi govorili o ljudima sa  
11 kojima ste vi imali kontakte, a na najvišem rangu je onda to  
12 bio gospodin [kao što je prevedeno] OVK, i sa drugim -- i  
13 druge osobe iz OVK u Gnjilanu. Da li je to tačno?

14 O. Pa, da. Bilo je ljudi iz MNB istok sa kojima sam takođe  
15 kontaktirao.

16 P. Zato što vi to niste spomenuli u izjavi, niste rekli da  
17 ste imali ikakve kontakte sa g. Jakupom Krasniqijem, zar ne?

18 O. Ne, ali to nije razlog zašto sam ja pozvan pred ovaj sud.

19 P. Da, ali rekli ste da je bilo trenutaka kada je g. Isufi  
20 možda nešto rekao, u vezi čega je postojala koordinacija na  
21 višem nivou, međutim, vi to nikada niste lično videli?

22 O. Mislite na lanac komandovanja OVK?

23 P. Da.

24 O. Ne. Samo bih rekao da je on bio prisutan, a taj govor u  
25 Žagri, je bilo vođa koji su bili na višem nivou, a to je nešto

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 52

1 čega se ja sećam.

2 P. Molim sada da pređemo na jednu drugu temu.

3 G. ELLIS: [Prevod] Molim da pogledamo 0351- do 5384,  
4 stranica 5117. Izvinjavam se, možda nisam tačno pročitao  
5 referencu. Stranica koju želim da pokažem je 5117. Mislim da  
6 je u .pdf verziji to stranica 34. Da, to je ta stranica.

7 P. Ovaj dokument vam je prošle nedelje tokom pripreme  
8 prikazalo tužilaštvo. Vi ste rekli da niste prevideli ovaj  
9 dokument. To je tačno, zar ne?

10 O. Da, to sam rekao.

11 P. I rekli ste što se tiče konkretnih informacija, vaša  
12 jedinica nije imala operativnu kontrolu pre 10. jula 1999. Da  
13 li je to tačno?

14 O. Da.

15 P. Rekli ste da vi nikada niste pokušali da pregovarate o  
16 oslobađanju konkretnog zarobljenika iz internata. To je tačno,  
17 zar ne?

18 O. Pa, ne sećam se da su me išta pitali o pregovorima o  
19 oslobađanju osobe iz internata. Na šta mislite?

20 P. Pa, ja samo čitam ono što ste vi rekli iz beleške o  
21 pripremi pred svedočenje. Jedini zatvor OVK u Gnjanu za koji  
22 ste vi znali i nikada niste pokušali da razgovarate ili  
23 pregovarate o oslobađanju konkretnog zarobljenika tamo.

24 Sećate se da je to bio vaš odgovor prošle nedelje?

25 O. Pa, mislim da je to izvučeno iz konteksta. Nigde nije

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 53

1 bilo legitimnog zatvora OVK.

2 P. Da, da, razumem to. Međutim, ja vas pitam šta to o vama  
3 govori. Tu se kaže da vi nikada niste pokušali ni da  
4 razgovarate ni pregovarate o oslobođenju konkretnog  
5 zarobljenika tamo. To je tačno?

6 O. Pa, hteo bih da vidim celu izjavu, a ne da sad odgovaram  
7 na deliće koji su izvučeni iz jedne celine.

8 G. ELLIS: [Prevod] Molim da pogledamo pripremnu belešku  
9 broj 2. To je 122338, stranica koju gledamo, ERN broj je  
10 122336 za ceo dokument. Gledamo pasus 21.

11 P. Ja nisam hteo da izvlačim delove iz konteksta.

12 O. Pa, pomaže ovo što vidim sad.

13 P. Dakle, drago mi je da se slažete. Dakle, vi niste imali  
14 operativnu kontrolu pre 10. jula 1999. godine?

15 O. Tako je.

16 P. I recimo na [kao što je prevedeno] ovakav razgovor se ne  
17 bi mogao odvijati pre tog perioda?

18 O. Tako je.

19 P. I tačno je da nikada niste pokušali da razgovarate ili  
20 pregovarate o oslobođenju konkretnog nekog zatvorenika odatle  
21 iz internata?

22 O. Ja konkretno ne.

23 P. I vi ste onda dalje rekli da sumnjate da je onaj koji je  
24 pružio ove informacije u stvari donekle u krivu u vezi  
25 pojedinosti, a greška možda ima veze sa vremenskim okvirom i

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 54

1 sa mešanjem zatvora OVK sa zatvorom KFOR-a i nešto u tom  
2 smislu.

3 O. Da, to je tačno.

4 P. U redu.

5 G. ELLIS: [Prevod] Možemo da sklonimo dokument.

6 P. I ja hoću ovde sad da završim, svedoče. Na kraju vašeg  
7 ispitivanja od strane gđe O'Reilly juče, a to je stranica 144  
8 privreme -- radne verzije transkripta, vi ste rekli da je oko  
9 3.000 pripadnika MUP-a ubijeno za vreme sukoba, a ja vas  
10 pitam, odakle je potekla ta brojka?

11 O. Pa, to je nešto čega se ja sećam iz tog vremena. Ne -- ne  
12 znam izvor informacije.

13 P. A, kad kažete iz tog vremena, da li se to odnosi na  
14 događaje koji su se desili pre nego što ste bili raspoređeni  
15 na Kosovu, zar ne?

16 O. Pa, to se odnosilo na 1999.

17 P. Ja nemam dokument taj učitani, ali kad bih vam rekao da je  
18 Centar za humanitarno pravo na njihovom *web site-u*, a to je  
19 nevladina organizacija koju vodi na -- Nataša Kandić, navodi  
20 da je 1.700 Srba bilo u tom sukobu, a to obuhvata vojsku  
21 Jugoslavije, MUP i civile. Dakle, da li je moguće da je vaša  
22 brojka od 3.000 potpuno pogrešna?

23 O. Pa, o tome bi se moglo razgovarati zavisno od izvora, ali  
24 koliko se ja sećam, to se odnosilo na period od nekoliko  
25 godina u tom sukobu. Dakle, nije to sve bilo 1999. godine.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 55

1 G. ELLIS: [Prevod] Ja sam -- nemam više pitanja.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada će postavljati  
3 pitanja sudija Barthe.

4 Ispituje Sudski panel:

5 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Dobro jutro, gospodine.

6 Kao što je sudija rekao, panel ima određeni broj pitanja  
7 za vas, tako da će nam biti potrebna određena pojašnjenja.

8 Moje prvo pitanje se odnosi na ono što ste vi rekli  
9 tužilaštvu prošle nedelje tokom pripremnog razgovora. U  
10 belešci broj 2, u stavu 32, vi ste govorili o fotografiji o  
11 kojoj ste takođe juče govorili sa gđom Tavakoli koja je iz  
12 odbrane Thačija. Citiram:

13 "Ovo je fotografija vojnika od 1. avgusta 1999. Svedok  
14 4868 ne zna zašto se o ovom čoveku konkretno govori kao o  
15 nekom iz UÇK ili lupežu iz UÇK, ali činjenica je da je svedok  
16 4868 i njegova jedinica mahom vreme proveo nastojeći da  
17 sprovede međunarodne sporazume. Bilo je slučajeva pljačke i  
18 drugih zločina, ali najveće -- na -- u najvećem broju  
19 slučajeva kršenje tog sporazuma su bila povezana sa ljudima iz  
20 OVK." Kraj citata.

21 G. Russel, moje pitanje je da nam kažete, zašto je  
22 najveći broj slučajeva kršenja sporazuma bio povezan sa  
23 pripadnicima OVK? Drugim rečima, kako ste vi došli do  
24 zaključka da su ta krivična dela ili kršenja, pripisivana OVK?  
25 O. Da. Pored racije dokumenata o kojima smo govorili, kada

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 56

1 bismo videli ubistva ili napade i takve događaje, to je rađeno  
2 u takvom -- sa takvim stepenom organizacije, da to nisu mogli  
3 da urade obični ljudi.

4 Na primer, bilo je velikih slučajeva -- velikih brojeva  
5 slučajeva ubistava, gde su ljudi upucani indirektnom paljbom  
6 iz min -- minobacača, na primer. Dakle, to je bilo -- to je  
7 bila vatra iz puša -- pušaka, bestrajnih pušaka kalibra 75  
8 milimetara. To je oružje koje opslužuje nekoliko vojnika za k  
9 -- za šta je potrebna određena obuka i potrebno je obezbediti  
10 municiju i obuku, da bi se koristila takva oprema, odn.  
11 oružje.

12 Ja sam lično video jedno osmatračko mesto pre racije u  
13 Novom Brdu, i ljudi koji su tamo bili, bili su obučeni u crno  
14 i teško je bilo zaključiti ko su oni. Mi nismo mogli da dođemo  
15 do njih blagovremeno kako bi spasili Srbina koji je tom  
16 prilikom ubijen, a toliko je to bilo sofisticirano u načinu na  
17 koji je sprovedena ta operacija, da se -- da je sve ukazivalo  
18 da se radilo o vojnim jedinicama.

19 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. Moje sledeće pitanje je  
20 slične prirode. G. Russel, da li ste u leto 1999. godine čuli  
21 da je bilo kriminalaca iz Albanije ili iz nekih drugih delova  
22 koji su došli na Kosovo kako bi izvršili krivična dela,  
23 obučeni kao vojnici OVK. Da li ste čuli za to?

24 O. Mi smo čuli da su obe strane vršile krivična dela. Neki  
25 su govorili da su to Albanci, neki su govorili da su to radili



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 57

1 četnici, odn. ljudi na srpskoj strani. Svako je govorio da to  
2 nisu ljudi iz njihovih sela i čuli smo u razgovorima takve  
3 stvari.

4 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. Ako pretpostavimo da su te  
5 optužbe tačne, kako ste mogli da budete sigurni da su ti ljudi  
6 za koje se reklo da su iz OVK, za koje ste smatrali da su iz  
7 OVK, kako ste zaključili da su oni zaista iz OVK, a da nisu  
8 tek neki kriminalci. Drugim rečima, da li ste vršili provere  
9 da su -- da li su to zaista ljudi iz OVK?

10 O. Kad je reč o onima koje smo priveli, mi bismo izvršili  
11 njihovu identifikaciju i oni su odvođeni sa mesta za koja se  
12 tvrdilo da su lokacije OVK, iako su bile samo dve takve  
13 lokacije za koje je OVK imala ovlašćenje na našem području.

14 Kad je reč o drugim, malo je verovatno da su to bile  
15 krivične neke grupacije koje bi imale mogućnost da na tako  
16 sofistic -- sofisticiranom nivou barataju oružjem kojim  
17 raspolaže pešadija.

18 SUDIJA BARTHE: [Prevod] I vi ste govorili o zastavama ili  
19 amblemima koje ste pronašli tokom prilik -- tokom racija. Da  
20 li je to takođe faktor koji ste smatrali relevantnim kada ste  
21 dolazili do za -- kada ste izvodili zaključak da su ti ljudi  
22 zapravo iz OVK?

23 O. Da. Kad je reč o raciji na internat, tamo je bila jedna  
24 zastava jedinice koja je -- se razlikovala od albanske zastave  
25 sa dvoglavim orlom. Mi smo takve zastave svuda viđali.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 58

1 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Odbrana vas je pitala o crnom  
2 tržištu gde ste mogli da kupite stvari. Da li znate da li je  
3 bilo zastava, amblema ili uniformi OVK, koje su mogle da se  
4 nabave na crnom tržištu?

5 O. Časni sude, to je bilo kao na tezgama gde se mogu kupiti  
6 suveniri u centru grada u Gnjilanu u leto te godine, krajem  
7 leta, ali kad je reč o tome da se napravi razlika između  
8 suvenira, kada se to uzme u obzir zajedno sa dokumentima koje  
9 smo zaticali na području i ljudima i zastavama jedinice, kad  
10 se sve to uzme u obzir, onda smo videli da postoji povezanost.

11 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Drugim rečima, vi ne sumnjate da  
12 ljudi na koje ste nailazili prilikom racija su zapravo bili iz  
13 OVK, a ne neki kriminalci koji su došli iz Albanije ili  
14 odnekle drugde?

15 O. Tako je bilo kad se radilo o raciji na internat. Bio je  
16 veliki mural UÇK na zidu i to je bilo direktno kršenje vojno-  
17 tehničkog sporazuma i to je javnost mogla da vidi na spoljnom  
18 zidu internata.

19 SUDIJA BARTHE: [Prevod] A, kad je reč o drugim racijama u  
20 kojim ste vi učestvovali, da li sumnjate da se -- možda tu  
21 nije radilo o pripadnicima OVK, ili pak ne?

22 O. Kad je reč o prvim izveštajima o izviđanjima, kao što je  
23 bio slučaj recimo u vezi sa racijom u Novom Brdu, mi smo  
24 utvrdili šta je bilo dozvoljeno, a šta nije bilo dozvoljeno da  
25 bude tamo. A, kad je reč o Novom Brdu, jednostavno je bilo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 59

1 rečeno ovo je štab OVK. Sad, možda nije baš to bio štab, ali u  
2 suštini to je bila jedinica OVK.

3 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala, g. Russel. Nemam više  
4 pitanja.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sudija Mettraux.

6 11 je sati. Sada ćemo imati pauzu od pola sata i onda  
7 ćemo za posle -- završiti sa pitanjima sudija.

8 Molim da ni sa kim ne govorite izvan sudnice o svom  
9 svedočenju i sada možete uz -- u pratnji poslužitelja izaći iz  
10 sudnice.

11 SVEDOK: [Prevod] Da, časni sude.

12 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nastavljamo sa  
14 radom u 11:30h.

15 --- Pauza u 11:00h

16 --- Nastavak sa radom u 11:30h

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se svedok  
18 uvede u sudnicu.

19 [Svedok nastavlja svedočenje]

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Russel, kao što  
21 sam uoči pauze najavio, sada će vas ispitivati sudija  
22 Mettraux, koji sedi sa moje desne strane.

23 SVEDOK: [Prevod] Da, časni sude.

24 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala, sudijo Smith.

25 Dobro jutro, g. Russel. Želeo bih da vam postavim pitanje

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 60

1 u vezi sa nečim što ste rekli tužilaštvu prošle nedelje tokom  
2 pripremnog razgovora. U pitanju je priprema -- beleška sa  
3 pripremnog razgovora 2, ERN broj 122336 do 122342. O tome ste  
4 na kratko juče razgovarali sa tužilaštvom.

5 Moliću sudskog službenika da nam prikaže stranicu 122339  
6 i to konkretno stav 27.

7 G. Russel, ovo je beleška u kojoj se opisuje sastanak  
8 koji ste održali sa tužilaštvom prošle nedelje, i u tački 27  
9 piše sledeće:

10 "Da su rukovodioci OVK prosleđivali slučajeve krivičnih  
11 dela koja vrše njihovih [kao što je prevedeno] vojnici  
12 američkom KFOR-u, onda bi američki KFOR vodio istragu o tome."  
13 Svedok W04868, nije upućen da su takvi slučajevi prosleđivani.  
14 Umesto toga, oni su dobijali izveštaje -- jedini izveštaj koji  
15 su dobijali od rukovodioca OVK, bili su u vezi sa navodima o  
16 kršenjima koje su vršili Srbi, odn. predstavnici američkog ili  
17 ruskog KFOR-a. Jedini drugi izveštaj OVK kojih se svedok seća,  
18 potiču iz redova pešadinaca OVK na niskom položaju koji su se  
19 sprijateljili sa pripadnicima američkog KFOR-a i dostavljali  
20 neke informacije o krivičnim delima koja su vršila druga lica,  
21 a ne pripadnici OVK."

22 Sećate li se da ste to rekli tužiocu, g. Russel?

23 O. Sećam se, časni sude.

24 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I da li je ovde tačno  
25 zabeleženo ono što ste vi rekli prošle nedelje?

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 61

1 O. Jeste.

2 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Sada bih želeo da vam postavim  
3 malo konkretnije pitanje u vezi sa procedurom kakva je  
4 postojala za prosleđivanje slučajeva ili izveštavanje o  
5 slučajeva -- o slučajevima, odn. izveštajima koja su u vezi sa  
6 takvim slučajevima podnošeni KFOR-u. Možete li da nam opišete  
7 kakva je bila predviđena procedura i ko je bio zadužen da  
8 prima takve prosleđene slučajeve, odn. informacije o njima?

9 O. Daću sve od sebe, časni sude. Ukoliko bi bilo reči na  
10 primer o kršenju tehničkog sporazuma, onda bi to svakako  
11 privuklo pažnju naših snaga. Ukoliko je bilo reči o  
12 prekršajima nižeg nivoa, onda su se time bavili komandanti  
13 jedinica.

14 Na primer, recimo da se pojavi neki građanin Gnjilana i  
15 da kaže "došli su kod mene kući, provalili su kod mene,  
16 pljačkaju", a bilo je takvih slučajeva, ili možda recimo neki  
17 pešadinac iz naše B čete, ode u grad, onda bi se to -- onda bi  
18 to rešavali njegovi pretpostavljeni i preduzimali sve mere  
19 koje su smatrali potrebnim. Prvi korak bi bio da se pronade  
20 pripadnik vojne policije, i u takvom slučaju, trebalo je  
21 jednostavno u prvoj fazi obustaviti kršenja, na primer,  
22 zapleniti ukradena dobra, ili već u zavisnosti od situacije,  
23 ali ako bi dolazilo do kršenja vojno-tehničkog sporazuma, onda  
24 bi to dospelo do našeg nivoa i onda bismo sproveli ozbiljniju  
25 istragu.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 62

1 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Samo da razjasnimo. Kakva je  
2 bila procedura da se beleže ili da se primaju pritužbe te  
3 vrste? Recimo da pripadnik OVK želi vama nešto da prijavi,  
4 neki slučaj kršenja. Kakva je bila predviđena procedura, na  
5 koji način ste takve prijave primali i beležili?

6 O. Oni su mogli do nas da dopru putem naših osoba zaduženih  
7 za vezu, mi smo imali jedan element u gradu Gnjilane, zato smo  
8 dobili odobrenje, to je postalo nešto što smo mi nazivali  
9 područjem za manja okupljanja UÇK, jer je OVK tvrdila, a to su  
10 potvrdili naši vojnici da bi stalni odlazak za Mališevo i  
11 nazad iziskivao puno vremena i koordinacije, tako da je  
12 odobreno jedno malo područje za okupljanje u predelu centra  
13 grada i to je bilo u skladu sa uslovima iz tehničkog sporazuma

14 Ali, u smislu procedure kakva je sleđena, ukoliko neki --  
15 neko prijavi neki konkretni slučaj, mi smo imali osobu  
16 zaduženu za vezu koja je bila stacionirana u tom malom  
17 području za okupljanje, a takođe je bilo moguće dopreti i do  
18 Mikea Matthews a putem policijske stanice. Dakle, ljudi su  
19 znali gde smo mi, ako hoće da nam se obrade [sic].

20 Mi smo se nalazili u nekadašnjim kasarnama vojske  
21 Jugoslavije, koje su pripadale jednoj artiljerijskoj jedinici.  
22 Naši ljudi -- i ljudi su znali gde se mi nalazimo i često bi  
23 došli do kapije, pa bi postavljali pitanja. Dobijali smo čak i  
24 neslužbeno neke izveštaje od radnika u našem logoru, uglavnom  
25 Albanaca i to nam je bilo korisno u radu. Oni bi nas izvestili

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 63

1 o nečemu, onda bismo mi pokušali da sprovedemo istragu i da  
2 postupimo shodno tome.

3 Ili bismo prilikom obilazaka sela, da li su to bila  
4 albanska ili srpska sela, ili mare [sic] -- romske enklave,  
5 prikupljali pritužbe, ili bismo sproveli istragu, pa bismo  
6 zabeležili. To je bio rutinski postupak koji su sledili svi  
7 rukovodioci na terenu.

8 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala, gospodine. Kako bismo  
9 shvatili koliki -- kolike su bile vaše nadležnosti. Da li su  
10 se ti izveštaji ograničavali na ono što se događalo u vreme  
11 dok ste bili na tereni [sic] -- terenu, ili su pripadnici OVK  
12 takođe mogli da prijave i slučajeve dok kojih je došlo pre  
13 vašeg dolaska na teren?

14 O. Ne sećam se. U stvari, ne. Povlačim to. Bilo je izveštaja  
15 koje su podnosili i Srbi i Albanci o masovnim grobnicama. Oni  
16 su želeli da sprovedemo istragu o -- u slučajevima takve  
17 prirode, podnosili su izveštaje o krivičnim delima do kojih je  
18 došlo pre dolaska NATO snaga i mi smo pokušavali da sprovedemo  
19 istrage o svemu što je bilo prijavljeno. To bi znate bila  
20 velika vest, ako bi neko pokušao da sprovede istragu o  
21 masovnog grobnici, da pronade lokacije tih grobnica.

22 Dakle, sa tim izveštajima, obično smo dakle izveštaje ili  
23 prijave dobijali po selima. Ne sećam se da je romsko  
24 stanovništvo podnosilo takve prijave, ali sećam se da smo  
25 takve prijave dobijali i od Albanaca i od Srba.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 64

1 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I šta biste vi onda preduzeli,  
2 kada biste dobili takvu informaciju?

3 O. Pokušali smo da ocenimo da li je informacija tačna.  
4 Zabeležili bismo imena lica koja su podnela prijavu, pitali  
5 bismo gde možemo da ih pronađemo, u mnogim slučajevima oni su  
6 živeli po selima, ili su možda sada živeli u nekom selu, ali  
7 se nisu u tom selu nalazili u vreme kada su se sporni događali  
8 odugrali [sic], jer su u međuvremenu bili raseljeni, no mi smo  
9 i u takvim slučajevima svaku prijavu shvatali ozbiljno.

10 Sećam se konkretnog sela koje se zvalo Vlasenica, koje se  
11 nalazilo nešto južnije u tu je sprovedena istraga u potrazi za  
12 masovnim grobnicama, međutim, nismo uspeli da ih pronađemo do  
13 našeg odlaska. Pronađena je jedna mala grobnica, ali se posle  
14 ispitivanja pokazalo da je tu bilo sahranjeno mešano  
15 stanovništvo.

16 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala. Takođe prilikom  
17 sastanka koji je održan -- koji ste održali sa tužilaštvom  
18 prošle nedelje, pominjete rukovodioce OVK za koje kažete da su  
19 prijavljivani, kršenja koje su vršili Srbi ili pripadnici  
20 američkog i ruskog KFOR-a. Sećate li se imena tih rukovodioca  
21 OVK, koji su podnosili te prijave?

22 O. Ne. Ne sećam se imena, samo se sećam pritužbi, časni  
23 sude.

24 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Koliko je vama poznato, da li  
25 su se slični mehanizmi ili procedure primenjivali i u drugim



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 65

1 zonama, dakle ne samo u zoni za koju ste vi bili odgovorni?

2 O. Da, časni sude. Jer, kada su Rusi zauzeli Kamenicu na  
3 primer, lokalno stanovništvo je bilo zabrinuto da Rusi neće  
4 pravično postupati prema Albancima, a sa druge strane, Srbi su  
5 bili zabrinuti da bi zbog ruskog prisustva moglo da dođe do  
6 destabilizacije situacije u celoj -- na celom području  
7 Gnjilana, tako da su svi bili vrlo nervozni od običnih ljudi  
8 do vojnika.

9 Tako da smo dobijali pritužbe o dejstvima ruskih patrola,  
10 onda bismo to preneli ruskim komandantima i na kraju smo  
11 zaključili da je najbolji način da postupimo jeste da  
12 organizujemo zajedničke patrole. Ja sam učestvovao u prvoj  
13 takvoj patroli, sedeo sam u pešadijskom ruskom vozilu, tipa  
14 BTR-80, i zajedno sa njima sam otišao u patrolu i to je bilo  
15 fascinantno iskustvo i reakcija raznih ljudi dok smo prolazili  
16 kroz razna sela su bile upečatljive.

17 Dakle, videli bi nekoliko američkih vojnika na vršu -- u  
18 ruskom vozilu kako sede zajedno sa Rusima i odjednom bi se  
19 gestikulacija promenila, ljudi bi pokazivali znak mira, tako  
20 da je to bilo zanimljivo.

21 A sasvim suprotno se događalo kada bismo otišli u srpska  
22 sela. Oni bi prvo videli ruse, pa bi reagovali na jedan način,  
23 a onda kad bi ugledali amerikance, bili bi uzdržaniji. Ali,  
24 smo smatrali da je najbolje da ulažemo zajedničke napore da  
25 obustavimo nasilje.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 66

1 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li ste vi pokušavali da  
2 istražite, kada ste pokušavali da istražite pritužbe ili  
3 izveštaje koje ste dobijali, da li ste tražili pomoć  
4 pripadnika OVK ili nekadašnjih pripadnika OVK i da li ste  
5 takvu pomoć od njih dobili?

6 O. Ne sećam se da sam učestvovao u bilo kakvom takvom  
7 slučaju, ali konkretno kada je u pitanju selo Vlačinica [ako  
8 je prevodilac dobro čuo] koje sam već pomenuo, upućivana su  
9 određena pitanja u vezi sa prirodom krivičnih dela koja su  
10 tamo vršena i u vezi sa lokacijama, a isto je važno i za  
11 mesto Žegra. Raspitivali smo se i kod jednih i kod drugih šta  
12 se dogodilo, jer su obe strane tamo preživele velike patnje.  
13 Selo je bilo mešano 60%-40%, tako da je bilo podeljeno.

14 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Samo da sve bude jasno, kada  
15 kažete da su upućivana izvesna pitanja, hoćete li da kažete da  
16 ste se raspitivali kod OVK šta se desilo. Da li sam vas  
17 pravilno shvatio?

18 O. Pa, ovaj, kao što sam rekao, kada smo vodili istrage o  
19 masakrima, ili kako god to želite da navedete, mi smo to  
20 izuzetno ozbiljno shvatali, pokušavali smo to da istražimo,  
21 ali to je izlazilo van okvira naših idejnih dejstava i kasnije  
22 je priznato da smo mi zapravo učestvovali u borbenim  
23 dejstvima. Tako da smo mi pre svega bili usredsređeni na taj  
24 deo misije, a na -- ne na istrage druge prirode.

25 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Razumem. Jedno poslednje

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 67

1 pitanje. Samo da bih bio siguran da sam dobro shvatio vaš  
2 jučerašnji iskaz.

3 Koliko sam shvatio, vi ste smatrali da je odgovornosti i  
4 za policijski posao, i za istrage o krivičnim delima, počev od  
5 trenutka kada ste bili na terenu, bila isključiva nadležnost  
6 KFOR-a, a potom UN-a. A, šta je sa disciplinskom odgovornošću,  
7 da li je OVK i dalje bila nadležna da izriče disciplinske  
8 [sic] -- kazna? Da li sam dobro shvatio vaš s tim u vezi?

9 O. Pa, nisam siguran, časni sude, šta mislite pod  
10 disciplinskim merama, da li mislite na disciplinske mere u  
11 odnosu na pripadnike UÇK ili uopšte uzev?

12 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Mislio sam na disciplinske mere  
13 unutar OVK?

14 O. Da. Mi smo pretpostavljali da će oni sami da se pobrinu  
15 za svoje vojnike.

16 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, možete li da nam kažete na  
17 osnovu čega ste to pretpostavili, da su oni i dalje bili  
18 odgovorni za postupanje svojih vojnika?

19 O. U skladu sa vojno-tehničkim sporazumom, sve do faze K+90,  
20 o njima je bilo odobreno da zadrže svoje interne strukture.  
21 Kada bismo mi uočili nešto što je institucionalne ili  
22 ministarske prirode, mi bismo to rasformirali, ali oni su u  
23 svojim redovima i među svojim vojnicima trebalo je da dostave  
24 teško naoružanje i naoružanje uopšte uzev, na mestima na  
25 kojima je trebalo da bude uskladišteno, ali su i dalje mogli

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 68

1 da se okupljaju i da registruju nekadašnje pripadnike OVK. I  
2 zbog toga je bilo neophodno da se okupe na određenim mestima,  
3 kao što je na primer Mališevo i to je važno do faze K+90. Do  
4 te faze oni su imali pravo da zadrže određeni stepen  
5 organizacije, kako bi mogli da ispune svoj deo sporazuma.

6 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala vam.

7 O. Hvala vama, časni sude.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sudijo Gaynor,  
9 imate li vi pitanje?

10 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Hvala, sudijo Smith.

11 Dobro jutro, g. Russel.

12 O. Dobro jutro, časni sude.

13 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Želeo bih da vam postavim  
14 nekoliko pitanja koja proističu iz teme o kojoj je maločas  
15 bilo reči. Reč je o interakciji između onoga što ste rekli u  
16 vezi sa ilegalnim policijskim aktivnostima sa jedne strane i  
17 obaveze da se sprovodi istraga o ratnim zločinima s druge  
18 strane.

19 Vi ste dakle tužilaštvu rekli na stranici 30 dokaznog  
20 predmeta P1509.2:

21 "Kada god da bismo dobili neku naznaku da se ilegalno  
22 vrše političke [sic] aktivnosti, mi bismo otišli na lice meste  
23 vrlo brzo, jer takve aktivnosti nisu bile dozvoljene."

24 Sećate li se toga?

25 O. Da, časni sude.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 69

1 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Vama je poznato međutim, da svaka  
2 strana koja učestvuje u oružanom sukobu, ima dužnost da  
3 istražuje ratne zločine koje izvrše pripadnici te strane?

4 O. Da, časni sude.

5 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Kada je nastao KFOR i kada je  
6 donesena rezolucija 1244 Saveta bezbednosti Ujedinjenih  
7 nacija, da li vi smatrate da je to vladu Srbije s jedne  
8 strane, odn. OVK sa druge strane, oslobodilo obaveze da vode  
9 istrage o ratnim zločinima, koje su izvršili pripadnici  
10 njihovih oružanih snaga?

11 O. Časni sude, pa kako da odgovorim? Mi smo se ja mislim  
12 nadali da će oni tako postupiti. U prvim danima naše misije,  
13 naročito tokom prvih šest meseci, mi smo bukvalno sve snage  
14 ulagali u to, da se ne spaljuje imovina i da se ljudi ne  
15 ubijaju, nadali smo se da će postojati neke institucionalne  
16 strukture koje će se time baviti, smatrali smo da i jednu i  
17 drugu stranu treba pozvati na odgovornosti i čak i treću  
18 stranu, odn. stanovništvo kao što je romsko stanovništvo koje  
19 nije imalo svoje zvanične predstavnike.

20 Ali što se tiče odgovornosti, mi -- mislim da nismo  
21 smatrali da će oni biti u stanju da će svoju odgovornost  
22 izvrše, u krajnjoj liniji, mi smo bili usredsređeni na tri  
23 zadatka. Prvo, da okončamo nasilje, drugo, da uspostavimo  
24 okruženje u kojem mogu ponovo da se uspostave institucije, uz  
25 smernice Ujedinjenih nacija i zatim se -- da bi se stvorilo

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 70

1 okruženje u kojem snage NATO pakta neće biti neophodne.

2 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Da li ste ikada imali situaciju  
3 gde je predstavnik OVK rekao da želi da istražuje krivična  
4 dela njihovih oružanih snaga, a da ste im vi rekli "ne, nije  
5 vam dozvoljeno da vršite istrage krivičnih dela vaših  
6 sopstvenih oružanih snaga?"

7 O. Ne. To ne bi bio nikad moj odgovor. Ako neko dođe i  
8 obrati mi se sa nekim ozbiljnim navodima i da geografsku  
9 lokaciju i rekao to i to se desilo, šta ćete vi da uradite u  
10 vezi toga, tome bi sigurno posvetili pažnju.

11 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Hvala vam. Želim sada da pređem  
12 na novu temu. To je P1518. Strana 105934. Ovde opisujete  
13 incident.

14 Dakle, ne interesuje me sam incident kao takav, međutim  
15 me interesuje vaše iskustvo kao oficira koji je imao komandu.  
16 Mislím da ste nam ranije rekli da ste imali komandnu --  
17 komandu nad velikim brojem vojnika u borbenom okruženju?

18 O. Da, tako je.

19 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Dakle, u pasusu broj 7, vi kažete  
20 "Brigadir Peterson je bio zabrinut o opasnosti po američke  
21 trupe u selima i isturenim položajima. On je naredio da sve  
22 borbene grupe razmišljaju o tome kako vode operacije -- kako  
23 da vode operacije isključivo iz kampova Bondsteel i Monteith.  
24 A, podređeni komandanti su jednoglasno bili protiv tog  
25 predloga."

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 71

1 Onda dalje kažete ne interesuje me sam incident, već deo  
2 gde se kaže:

3 "Podređeni komandanti su bili jednoglasno protiv tog  
4 predloga."

5 Dakle, moje pitanje je, tokom vašeg boravka tamo, po  
6 vašem iskustvu, da li je standardna procedural, da komandant  
7 traži mišljenje podređenih komandanata u vezi određenog  
8 predloga?

9 O. Pa, ja mogu da govorim za američku vojsku. Naravno,  
10 vrednuje se iskustvo i sve ono što ljudi vide iz prve ruke i  
11 na terenu. To se ra -- radi se o ljudskim misijama,  
12 humanitarnim misijama i civilnim, a ne borbenim misijama.  
13 Dakle, ako se više mešate sa ljudima, da li je u pitanju Irak,  
14 avganistan, Kosovo, kuvajt, a ja sam bio na svim tim mestima,  
15 onda gledate sve ono što se dešava izvan baze, po selima i  
16 onda imate bolje shvatanje o tome kroz šta oni prolaze.

17 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] I da li je standardna praksa bila  
18 da podređeni komandanti ponekad jednoglasno budu protiv  
19 predloga koji im je iznesen ili koji su primili od nadređenog  
20 oficira?

21 O. Pa, ne samo da se to dešava, nego će to uticati i  
22 promeniti, uticati na i promeniti odluku komandanta. Dakle,  
23 ako komandant ipak insistira, izvinjavam se, to je naređenje,  
24 morate ga izvršiti, onda ćemo to da uradimo, ali naša  
25 tradicija je onda da ne samo da pristupimo izvršenju, već to

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 72

1 činimo kao da je to naše naređenje i mi njega pravilno i  
2 izvršimo.

3 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] A, na osnovu vašeg iskustva, da  
4 li biste mogli da kažete da situacija kada podređeni komandiri  
5 -- komandanti, jednoglasno se protive određenom predlogu, da  
6 li biste rekli da to negativno utiče na integritet komandne  
7 strukture na bilo koji način?

8 O. Pa, ne bih to rekao. U našem -- kulturi i praksi, svi  
9 imaju pravo glasa, šta želiš za večeru, želim to, to i to.  
10 Svaka odluka često se donosi na osnovu interakcije i mislim da  
11 je to deo toga. Vrlo često komandanti razumeju da se radi o  
12 donošenju teških odluka i oni žele da podređeni komandanti  
13 učestvuju u daju svoj doprinos i da iznesu svoje mišljenje o  
14 tome i da imaju utisak kao da se i njihov glas uvažava.

15 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Dakle, to je dobra praksa po  
16 vašem iskustvu, da visoki nivoi komande traže mišljenje  
17 potčinjenih komandanata?

18 O. Da. Tokom decenija vojne službe, ja nikada nisam radio ni  
19 na koji drugi način. Ljudi su ohrabrivani da iznose svoje  
20 mišljenje.

21 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Zahvaljujem se. Nemam više  
22 pitanja.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Halling, imate  
24 li vi pitanja koja proizilaze iz pitanja sudija?

25 G. HALLING: [Prevod] Ne, nemam pitanja.



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje gđa Tavakoli

Strana 73

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Gđa Tavakoli iz  
2 odbrane ima pitanja.

3                       Nastavlja dodatno unakrsno ispitivanje gđa  
4                       Tavakoli:

5 P.   Dakle, kada vas je g. Tully ispitivao o vojnoj -- o  
6 ministarstvu za javne poslove --

7           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ne. Radi se o  
8 pitanjima koja proizilaze iz pitanja sudija.

9           GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Ne. Ovo se odnosi na pitanje koje  
10 je postavio sudija Gaynor. Dakle, bilo je govora o tome da OVK  
11 istražuje sopstvene zločine.

12 P.   Dakle, što se tiče i pitanja g. Tullyja koji je iza mene,  
13 ko -- koji vam je pokazao one kartice, da li se to radi o  
14 ministarstvu za javni red i mir. Vi to niste priznavali kao  
15 legitimni -- nu -- no ministarstvo?

16 O.   Pa, to je imalo veze sa OVK i nije imalo -- nije bilo u  
17 vojnoj funkciji.

18 P.   Ali, vi to niste priznavali kao ministarstvo sa  
19 odgovarajućim ovlašćenjima?

20 O.   Ne. Ne u svojstvu ministarstva kao takvog.

21 P.   A, kad ste govorili o govoru Hashima Taçija u  
22 istorijskom pregledu, pregledu događaja, vi ste rekli da je on  
23 bio samoproklao [sic] -- samoproklamovani predsednik Kosova,  
24 ali dakle on prema vama nije imao to ovlašćenje sa tačke  
25 gledišta KFOR-a ili UNMIK-a?

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje gđa Tavakoli

Strana 74

1 O. Pa, mislim da u kontekstu, da su oni tek ulazili u  
2 politički proces, bilo je strana koje su takođe htele da se po  
3 -- postave na -- u vođstvo Kosova i da Kosovo odvedu u novom  
4 pravcu i da učestvuju. Dakle, tu izjavu treba shvatiti u tom  
5 kontekstu. Još nije bilo odlučeno ko će biti novi vođa.

6 P. Da. Upravo tako. To još nije bilo odlučeno. Dakle,  
7 ovlašćenja na terenu su bila na strani KFOR-a. Vi ste imali  
8 ovlašćenja a ne ovi -- ova ministarstva u povelju, zar ne? Vi  
9 se imali ovlašćenja?

10 O. Da. Mi smo imali krajnja ovlašćenja po mandatu UN-a. Oni  
11 su imali građanska ovlašćenja, civilna, a mi smo predstavljali  
12 vojna ovlašćenja.

13 P. Dakle, u to vreme, kada su bi -- bili ti ljudi u crnim  
14 košu -- šuljama koji su uspostavili paralelne strukture za  
15 istrage, da li je to u stvari zadiralo u vaša ovlašćenja?

16 O. Pa, to je bilo kršenje vojno-tehničkog sporazuma. Dakle,  
17 nama je čak naređeno da zaplenimo te ispravke da beležimo rad  
18 na održavanju reda i mira, i da to eliminišemo. Dakle, to je  
19 bila vruća tema na sastancima Ujedinjenih nacija i smatrali su  
20 da te vrste policijskih radnji treba da se prekinu.

21 P. Dakle, nije ni bilo perioda kada je OVK policija mogla da  
22 se bavi istragama. Dakle, to je nešto što je tek trebalo da se  
23 desi u budućnosti. To bi bila njihova odogovornost u  
24 budućnosti.

25 O. Pa, nas su obavestili da UNMIK regrutuje i da će taj

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje gđa Tavakoli

Strana 75

1 proces trajati nekoliko dana. Imali ste sve strane, čak i Srbe  
2 koji su pokušavali da procene kako mogu da budu uvažavani u  
3 tom procesu reg -- regrutovanja i da budu deo te no -- neve  
4 [sic] -- policijske snage.

5 P. U redu. Znači, tada OVK to nije mogla da radi, ali je  
6 mogla to potenciona -- potencionalno da radi u budućnosti, zar  
7 ne?

8 O. Da radi, šta?

9 P. Istražuje sama sebe, jer je trebalo da se ras --  
10 rasformira, zar ne?

11 O. Pa, vojna pitanja, u stvari, kao što sam rekao, oni su  
12 mogli da vrše istrage po vojnim pitanjima, ali kad se radilo o  
13 vanjskim pojavama nasilju, incidentima po selima, kriminalu,  
14 to je bilo drugo pitanje.

15 P. Dakle, navodni napa -- napadi na civile krivična dela  
16 koja ste vi lično videli, dakle, to je nešto što oni ne bi  
17 mogli da istražuju. Znači, gde je tu razlika? Šta je tu  
18 različito prema vama?

19 O. Pretpostavljam da su mogli, da je trebalo da ispituju da  
20 li bilo koji od njihovih elemenata učestvuju u tome, ali što  
21 se tiče toga da li OVK treba da pomaže UNMIK-u, ili vojnoj  
22 policiji, da, mislim da to je bilo jasno kršenje mandata  
23 Ujedinjenih nacija.

24 P. Zahvaljujem.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Gđo O'Reilly, imate

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje gđa Tavakoli

Strana 76

1 li pitanja?

2 GĐA O'REILLY: [Prevod] Ne.

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ni jedna od odbrana  
4 nema pitanja za ovog svedoka.

5 G. Russel, ovim se završava vaše svedočenje i siguran sam  
6 da vas to raduje. Cenimo što ste došli da svedočite i da sa  
7 nama podelite ono što znate.

8 Želim da se zahvalim majoru Kyleu, gđi Hart, gđu Sat -- i  
9 gđi Satpathy što su bili s nama u okviru svojih dužnosti. Sada  
10 možete napustiti sudnicu. Mi vam se zahvaljujemo. Sada će vas  
11 sudski poslužitelj ispratiti iz sudnice.

12 SVEDOK: [Prevod] Zahvaljujem se, časni sude.

13 [Svedok završava svedočenje i napušta sudnicu]

14 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mi ćemo sada  
15 napraviti pauzu od deset minuta, tako da može u sudnicu da uđe  
16 novi tim.

17 G. Ellis.

18 G. ELLIS: [Prevod] Pre nego što tužilaštvo napustio  
19 prostoriju, hoću samo da pokrenem jedno proceduralno pitanje.

20 U petak nam je rok da podnesemo odgovor na preostale  
21 svedoke po pravilu 154. To je konsolidovani odgovor na  
22 podneske 2450, 2460 i 2465. U verziji 16 svedoka. Ja  
23 jednostavno želim da nam odobrite veći broj reči, kako bi  
24 odgovorili na to, mi smo već o tome razgovarali sa g.  
25 Hallingom, on nije bio protiv toga. Dakle, na vama je časni

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 77

1 sude, da nam odobrite dodatnih 4.000 reči, pored onih 10.000  
2 koje ste već odobrili, da bi mogli da odgovorimo na tri  
3 podneska u vezi 16 svedoka.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Vaš zahtev se  
5 odobrava, g. Ellis.

6 G. ELLIS: [Prevod] Zahvaljujem.

7 [Konsultacije panela i sudskog službenika]

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Rečeno nam je da je  
9 potrebna pauza od petnaest minuta, tako da sada idemo na pauzu  
10 i vraćamo se za 15 minuta.

11 --- Prekid u 12:04h

12 --- Nastavak sa radom u 12:18h

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada ćemo početi sa  
14 saslu -- sa iskazom svedoka tužilaštva 3871.

15 Molim da se svedok uvede u sudnicu.

16 [Svedok ulazi u sudnicu]

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro jutro,  
18 svedoče.

19 SVEDOK: [Prevod] Dobro jutro. Da, čujem.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li me čujete?

21 SVEDOK: [Prevod] Da.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ne čujem prevod.

23 Sudski poslužitelj će vam sada dati tekst svečane izjave koju  
24 treba da date shodno pravilu 141, stav 2 našeg pravilnika.

25 Molim da naglas pročitate tekst izjave. Pročitajte naglas.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03871 (Javna sednica)  
Proceduralna pitanja

Strana 78

1 SVEDOK: [Prevod] Svečana izjava: Pravilo 141, stav 2:  
2 svestan značaja svog svedočenja i svoje zakonske obaveze,  
3 svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, celu istinu i samo  
4 istinu i da neću prećutati ništa od svojih saznanja.

5 SVEDOK: W03871

6 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, svedoče.

8 Možete da sednete.

9 Svedoče, danas počinje vaše svedočenje koje će trajati  
10 otprilike jedan ili dva dana. Kao što znate, najpre će vas  
11 ispitivati tužilaštvo. Nakon tužilaštva, odbrana ima pravo da  
12 vas ispituje, a možda će i članovi panela imati pitanja za  
13 vas.

14 Procena tužilaštva je da će vaše ispitivanje trajati dva  
15 sata. Odbrana procenjuje da će im biti potrebno skoro četiri  
16 sata. Mi se nadamo da će zastupnici efikasno koristiti vreme  
17 koje im je dodeljeno. Panel može da dopusti dodatno  
18 ispitivanje, ukoliko su ispunjeni uslovi za to.

19 Nastojte da odgovarate na pitanja u kratkim i jasnim  
20 rečenicama. Ukoliko niste razumeli neko pitanje, slobodno  
21 zatražite da se pitanje ponovi, ili recite da ga niste  
22 razumeli, pa će ga zastupnik pojasniti. Takođe, nastojte da  
23 navedete osnov za svoja saznanja o činjenicama i okolnostima o  
24 kojima ste ispitivani.

25 U slučaju da vam -- da tužilaštvo od vas zatraži da

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03871 (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 79

1 potvrdite određene ispravke koje imate u vezi sa ranije datim  
2 izjavama, treba da za zapisnik potvrdite da vaša pismena  
3 izjava, zajedno sa svim tim ispravkama koje ste uneli, tačno  
4 odražavaju vaš iskaz.

5 Takođe, treba da govorite blizu mikrofona i sačekate pet  
6 sekundi pre nego što odgovorite na pitanje, kako bi prevodioci  
7 stigli sve da prevedu.

8 Tokom narednih dana, dok budete svedočili pred sudom, ne  
9 smete ni sa kim izvan sudnice da govorite o svom svedočenju. U  
10 slučaju da vam neko izvan suda postavi pitanje o vašem iskazu,  
11 molim da nam to kažete.

12 Prestanite da govorite ukoliko ja to od vas to zatražim,  
13 ili ukoliko podignem ruku. To znači da treba da vam dam neko  
14 uputstvo.

15 Ukoliko vam je potrebna pauza, recite nam i mi ćemo vam  
16 izaći u susret.

17 Sada ćemo početi sa pitanjima tužilaštva. Tužilaštvo je  
18 sa vaše leve strane.

19 G. Pace, imate reč.

20 G. PACE: [Prevod] Hvala, časni sude.

21 Ispituje g. Pace:

22 P. Dobar dan, svedoče. Mi smo se već upoznali, ali ponovo ću  
23 se predstaviti. Ja sam James Pace, tužilac u Specijalizovanom  
24 tužilaštvu i kao što je sudija rekao, ja ću vas ispitivati  
25 tokom naredna dva sata.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03871 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 80

1           Pre nego što pređemo na poluzatvorenu sednicu, kako bih  
2 vam postavio neka pitanja lične prirode, kao što sam vam  
3 objasnio tokom pripremnog razgovora prošle nedelje, umesto da  
4 vam postavljam pitanja o svakom relevantnom pitanju o kojima  
5 vi imate informacije, postoji mogućnost da se u spis usvoje  
6 vaše izjave koje ste ranije dali. Međutim, kako bismo to  
7 uradili, moramo da prođemo kroz nekoliko proceduralnih koraka,  
8 kako bismo utvrdili vaš identitet.

9           G. PACE: [Prevod] Časni sude, molim da pređemo na par  
10 minuta na poluzatvorenu sednicu.

11           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim poluzatvorenu  
12 sednicu.

13                               [Poluzatvorena sednica]

14                               [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25



## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03871 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 81

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03871 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 82

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03871 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 83

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03871 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 84

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03871 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 85

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03871 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 86

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03871 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 87

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03871 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 88

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03871 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 89

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19 [Javna sednica]

20 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo na javnoj  
21 sednici.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Zahvaljujem.

23 G. Pace, izvolite.

24 G. PACE: [Prevod] Hvala, časni sude.

25 Kao što sam rekao na poluzatvorenoj sednici, sada ću

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03871 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 90

1 pročitati sažetak izjava koje je dao ovaj svedok, a koje su  
2 sada prihvaćene kao dokazi.

3 Svedok W03871 stupio je u redove OVK približno u martu  
4 1998. godine. Služio je na različitim lokacijama, obučavao je  
5 vojnike OVK i obavljao funkciju komandanta bataljona. Njegov  
6 iskaz odnosiće se na formacije, strukture, zadatke, članstvo i  
7 sistem izveštavanja o jedinicama u OVK, čiji je član, odn.  
8 pripadnik bio i u drugim jedinicama OVK u kojima ima saznanja.

9 Svedok će takođe pružiti informacije o sastancima kojima  
10 je prisustvovao sa drugim pripadnicima OVK, kao i o lišenju  
11 slobode jednog lica koje su izvršili pripadnici OVK.

12 Dato lice je bilo optuženo da je špijun, dok je bilo  
13 lišeno slobode.

14 Posle toga, molim da se ponovo vratimo na poluzatvorenu  
15 sednicu, zbog narednih pitanja koje nameravam da postavim  
16 svedoku koji uživa zaštitne mere u sudnici.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim ponovo  
18 poluzatvorenu sednicu.

19 [Poluzatvorena sednica]

20 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03871 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 91

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03871 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 92

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03871 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 93

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03871 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 94

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03871 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 95

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03871 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 96

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25



## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03871 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 97

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03871 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 98

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11 [Javna sednica]

12 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo na javnoj  
13 sednici.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vam. Za sada  
15 prekidamo sa radom.

16 --- Pauza za ručak u 13:02h

17 --- Nastavak sa radom u 14:30h

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se svedok  
19 uvede u sudnicu.

20 [Svedok nastavlja svedočenje]

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite, sedite.  
22 Svedoče, sada će tužilaštvo nastaviti svoje ispitivanje.

23 G. Pace, izvolite, imate reč.

24 G. PACE: [Prevod] Molim da pređemo na poluzatvorenu  
25 sednicu, s obzirom na zaštitne mere koje su dodeljene ovom

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03871 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 99

1 svedoku.

2           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim poluzatvorenu

3 sednicu.

4                           [Poluzatvorena sednica]

5                           [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03871 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 100

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03871 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 101

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03871 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 102

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03871 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 103

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03871 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 104

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25



## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03871 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 105

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03871 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 106

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03871 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 107

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03871 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 108

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03871 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 109

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03871 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 110

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03871 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 111

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03871 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 112

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25



## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03871 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 113

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03871 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 114

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03871 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 115

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03871 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 116

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03871 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 117

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03871 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 118

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03871 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 119

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03871 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 120

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25



## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03871 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 121

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03871 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 122

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03871 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 123

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03871 (Poluzatvorena sednica)  
Proceduralna pitanja

Strana 124

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8 [Javna sednica]

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo na javnoj  
10 sednici.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Imamo pauzu od  
12 deset minuta.

13 --- Prekid u 15:31h

14 --- Nastavak sa radom u 15:44h

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Što se tiče MFI  
16 P01547, ima istu minimalnu relevantnost, ali imamo dovoljnu  
17 identifikaciju da se zadovolji *prima facie* standardi iz  
18 pravila 137 -- 138 [ispravka prevodioca], tako da se dokument  
19 usvaja i njemu će biti dodeljen odgovarajući značaj kasnije.

20 Molim da se svedok uvede.

21 [Svedok nastavlja svedočenje]

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, sada ćemo  
23 početi sa unakrsnim ispitivanjem. Najpre, g. Mišetić koji je  
24 sa ove strane i koji brani g. Thačija će vas ispitivati. Molim  
25 da mu posvetite svu svoju pažnju.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03871 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 125

1 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala, časni sude.

2 Unakrsno ispituje g. Mišetić:

3 SVEDOK: [Prevod] Dobar dan.

4 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da pređemo na poluzatvorenu  
5 sednicu.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim poluzatvorenu  
7 sednicu.

8 [Poluzatvorena sednica]

9 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03871 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 126

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03871 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 127

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03871 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 128

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25



## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03871 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 129

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03871 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 130

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03871 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 131

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03871 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 132

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03871 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 133

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03871 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 134

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03871 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 135

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03871 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 136

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25



## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03871 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 137

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03871 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 138

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03871 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 139

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03871 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 140

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03871 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 141

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03871 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 142

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16 [Javna sednica]

17 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo na javnoj  
18 sednici.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Zahvaljujem.

20 Rasprava se prekida do sutra u 9:00h ujutru.

21 --- Sednica se završava u 16:31 časova

22

23

24

25